叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 毛茸茸的家伙们(the Hairy Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛茸茸的家伙们(The Hairy Ones)

[ðə; ði] ['heri] [wʌnz]
THE HAIRY ONES
这 毛茸茸 一个

毛茸茸的那些

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
by BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[mə'ru:nd] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld] , ['eɪdɪd]
Marooned on a world within a world , aided
被困 在 一个 世界 之内 一个 世界 , 协助

被困在一个世界中的世界，得到帮助

[baɪ][ə; eɪ][slɪm][gɜ:rl][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wɔ:riər] , [pə'troʊlmən]
by a slim girl and an old warrior , Patrolman
经过 一个 苗条的 女孩 和 一个 老的 战士 , 巡警

由一位苗条的女孩和一位老战士，巡警

['sɪskoʊ][rɑ:lf][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]
Sisko Rolf was fighting his greatest
西斯科 罗尔夫 曾是 斗争 他的 最

西斯科·罗尔夫正在与他最强大的对手战斗。

['bæt(ə)l] — [tu:; tə] [brɪŋ] [laɪf][tu:; tə] ['daɪɪŋ] [mɑ:rz] .
battle — to bring life to dying Mars .
战斗 — 到 带来 生活 到 垂死 火星 .

为拯救垂死的火星而战。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1944 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] !
" The outlaw ships are attacking !
" 这 取缔 船舶 是 攻击 !

“不法船只正在发动攻击！”

" [oʊld]['gɑːrmən] ['næʃɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['rɑːkɪt]
" Old Garmon Nash's harsh voice snapped like a thunderclap in the cramped rocket
" 老的 加蒙 纳什的 残酷的 嗓音 啪啪 喜欢 一个 霹雳 在 这 狭窄 火箭
['flaɪərz]['kæbɪn] .
flyer's cabin .
传单的 舱 .

“老加蒙·纳什沙哑的声音像雷鸣般响彻狭小的火箭飞行器座舱。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Five or six of them .
" 五 或者 六 的 他们 .

“其中五六个。”

[kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] !
Cut the searchlights !
切 这 探照灯 !

关掉探照灯！

" ['sɪskoʊ] [rɔːlfs] ['stɑːki] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] ['rɑːkɪt]
" Sisko Rolf's stocky body was a blur of motion as he cut the rocket
" 西斯科 罗尔夫的 矮壮 身体 曾是 一个 模糊 的 运动 作为 他 切 这 火箭
['dʒɛts] ,
jets ,
喷气式飞机 ,

“西斯科·罗尔夫敦实的身影在切断火箭喷气发动机时变得模糊不清。”

[daʊst] [ðə; ði] [twɪn] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
doused the twin searchlights ,
浇灭 这 双 探照灯 ,

熄灭了两盏探照灯。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ] [biːmz] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen]
and switched over to the audio beams that served so well on the surface when
和 切换 超过 到 这 声音的 光束 那 服务 所以 出色地 在 这 表面 什么时候
[blaɪnd] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
blind flying was in order .
瞎的 飞行 曾是 在 命令 .

然后切换到音频光束，这种光束在需要盲飞时在地面上发挥了很好的作用。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][wɜːrld] ,
But here in the cavern world ,
但 这里 在 这 洞穴 世界 ,

但在这里，在这个洞穴世界里，

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ][ɪn][ðə; ði] [lɪŋkt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][væst] [keivz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ][ðə; ði] ['wɔːtərləs] [weɪsts]
thirty - seventh in the linked series of vast caves that underlie the waterless wastes
三十 - 第七 在 这 链接 系列 的 广阔的 洞穴 那 底层 这 无水 废物
[ʌv; əv][mɑːrz] ,
of Mars ,
的 火星 ,

这是火星无水荒原下方一系列巨大洞穴中的第三十七个，这些洞穴彼此相连。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .
the reflected waves of sound were of little value .
这 反映 波浪 的 声音 是 的 小的 价值 .

反射声波几乎没有价值。

['dɪstənsiz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [kræmpt] — [dɪ'zæstər] [maɪt] [luːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
Distances were far too cramped — disaster might loom but a few hundred feet
距离 是 远的 也 狭窄 — 灾难 可能 织布机 但 一个 很少 百 脚
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

距离太近了——灾难可能就在几百英尺之外。

" [træpt] [juː 'es] ['niːtli] , " [rɑːlf] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" Trapped us neatly , " Rolf said through clenched teeth .
" 被困 我们 整齐地 , " 罗尔夫 说 通过 紧握 牙齿 .

"他们把我们困住了,"罗尔夫咬牙切齿地说。

" ['toʊld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['haɪdaʊt] [baɪ] [ðæt] ['wɔːtər] - ['rʌnər] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər]
" Tolled into their underground hideout by that water - runner we tried to capture
" 收费 进入 他们的 地下 藏身处 经过 那 水 - 跑步者 我们 尝试 到 捕获
.
:
.

"被我们试图抓捕的那个水兵带进了他们的地下藏身处。"

[wiː; wi][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
We can't escape , that's certain .
我们 不能 逃脱 , 那就是 肯定 .

我们逃不掉，这是肯定的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðiːz] ['kævərnz] ['betər] [ðæn; ðən] . . . .
They know these caverns better than . . . .
他们 知道 这些 洞穴 更好的 比 . . . .

他们比任何人都更了解这些洞穴.....

[wiːl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "
We'll down some of them , though . "
出色地 向下 一些 的 他们 , 尽管 . "

不过，我们会喝掉其中一些。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的!

" [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]['gɑːrmən] [næʃ] ,
" That was old Garmon Nash ,
" 那 曾是 老的 加蒙 纳什 ,

"那是老加蒙·纳什。"

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [pə'troʊlmən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['plænɪt][pə'troʊl] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['dedli]
his fellow patrolman aboard the Planet Patrol ship as he swung the deadly
他的 同伴 巡警 船上 这 行星 巡逻 船 作为 他 摇摆 这 致命
['slɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [blæsts] ['bærəl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪəri] ['dʒɛts] [ðæt]
slimness of his rocket blast's barrel around to center on the fiery jets that
苗条 的 他的 火箭 爆炸的 桶 大约 到 中心 在 这 火热 喷气式飞机 那
[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊtlɔː] ['flaɪɚz] .
betrayed the approaching outlaw flyers .
背叛 这 接近 取缔 传单 .

他的同伴巡逻员在行星巡逻舰上，他挥动着火箭炮那致命的细长炮管，瞄准那些暴露了正在接近的非法飞行员的炽热喷气口。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] ,
Three times he fired the gun ,
三 时代 他 被解雇 这 枪 ,

他开了三枪，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [prəd'ʒektaɪlz] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [gæs] ,

the	**rocket**	**projectiles**	**blasting**	**off**	**with**	**their**	**invisible**	**preliminary**	**jets**	**of**	**gas**	**,**
这	火箭	抛射物	爆破	离开	和	他们的	无形的	初步的	喷气式飞机	的	气体	,

火箭弹体带着看不见的预喷射气体发射升空，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æn; ən] ['enəmi] [krɑːft] [flerd] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm]

and	**three**	**times**	**an**	**enemy**	**craft**	**flared**	**up**	**into**	**an**	**intolerable**	**torch**	**of**	**flame**
和	三	时代	一个	敌人	工艺	喇叭口	向上	进入	一个	无法容忍	火炬	的	火焰

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ʃɪp] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

before	**they**	**realized**	**the**	**patrol**	**ship**	**had**	**fired**	**upon**	**them**	**.**
前	他们	已实现	这	巡逻	船	有	被解雇	之上	他们	.

敌方舰艇三次燃起熊熊烈焰，直到他们意识到巡逻舰已经向他们开火。

[ðen] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['enəmi] ['rɑːkɪt] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Then	**a**	**barrage**	**of**	**enemy**	**rocket**	**shells**	**exploded**	**into**	**life**	**above**	**and**	**before**
然后	一个	弹幕	的	敌人	火箭	贝壳	爆炸了	进入	生活	多于	和	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

随后，敌军火箭弹如雨点般在他们头顶和眼前爆炸。

[rɑːlf] [swʌŋ] [ðə; ði] [læks] [kən'troʊlz] ['oʊvər] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['faɪər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

Rolf	**swung**	**the**	**lax**	**controls**	**over**	**hard**	**as**	**the**	**bursts**	**of**	**fire**	**revealed**	**a**
罗尔夫	摇摆	这	松散	控制	超过	难的	作为	这	爆发	的	火	揭晓	一个

['luːmɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ded] [ə'hed] ,

looming	**barrier**	**of**	**stone**	**dead**	**ahead**	**,**
迫在眉睫	障碍	的	石头	死的	前方	,

罗尔夫猛地转动松弛的操纵杆，只见一阵阵火光照亮了前方巨大的石墙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] ['krʌmp(ə)l] ['ɪnwərd] .

and	**then**	**he**	**felt**	**the**	**tough**	**skin**	**of**	**the**	**flyer**	**crumple**	**inward**	**.**
和	然后	他	毛毡	这	艰难的	皮肤	的	这	传单	皱巴巴	向内	.

然后他感觉到飞行器坚韧的皮肤向内塌陷。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['telɪskoʊp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	**cabin**	**seemed**	**to**	**telescope**	**about**	**him**	**.**
这	舱	似乎	到	望远镜	关于	他	.

小屋仿佛在他周围逐渐缩小。

[ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [rɑːlf] [felt] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'genst] ['met(ə)l] ,

In	**a**	**slow**	**sort**	**of**	**wonder**	**Rolf**	**felt**	**the**	**scrape**	**of**	**rock**	**against**	**metal**	**,**
在	一个	慢的	种类	的	想知道	罗尔夫	毛毡	这	刮	的	岩石	反对	金属	,

罗尔夫带着一种缓慢而惊奇的心情，感觉到了岩石与金属摩擦的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [er] [θruː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnz] -

and	**then**	**the**	**screeching**	**of**	**air**	**through**	**the**	**myriad**	**rents**	**in**	**the**	**cabin's**	**meralloy**
和	然后	这	尖叫	的	空气	通过	这	无数	租金	在	这	小屋的	-

[wɔːlz] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæd] ['waɪnɪŋ] [weɪl] .

walls	**grew**	**to**	**a**	**mad**	**whining**	**wail**	**.**
墙壁	生长	到	一个	疯狂的	抱怨	哀号	.

然后，空气从小屋金属合金墙壁上的无数裂缝中呼啸而过，变成了疯狂的呜咽声。

[daʊn] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['bætərd] [ʃɪp] , ['daʊnwərd] ['evər] ['daʊnwərd] .

Down	**plunged**	**the**	**battered**	**ship**	**,**	**downward**	**ever**	**downward**	**.**
向下	暴跌	这	伤痕累累	船	,	向下	曾经	向下	.

破败的船只向下俯冲，不断向下俯冲。

['sʌmhaʊ] [rɑ:lf] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['levərz]

Somehow	Rolf	found	the	strength	to	wrap	his	fingers	around	the	control	levers
不知何故	罗尔夫	成立	这	力量	到	裹	他的	手指	大约	这	控制	杠杆

[ænd; ənd] [snæp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['rɑ:kəts] .

and	snap	on	a	quick	burst	from	the	landing	rockets	.
和	折断	在	一个	快的	爆裂	从	这	降落	火箭	.

不知怎的，罗尔夫鼓起勇气，用手指握住控制杆，迅速启动了着陆火箭。

[ðer; ðər] [mæd] [spi:d] [tʃekt] [ˌmoʊmən'terəli] ,

Their	mad	speed	checked	momentarily	,
他们的	疯狂的	速度	已检查	片刻	,

他们的疯狂速度暂时放缓了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪkli] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rnoʊ] [ʌv; əv]

but	the	nose	of	the	vertically	plunging	ship	dissolved	into	an	inferno	of
但	这	鼻子	的	这	垂直方向	骤降	船	溶解	进入	一个	地狱	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

但是，这艘垂直俯冲的飞船的船头却化作了一片火海。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ; [splɪt] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [skwɑ:ʃ] ,

The	ship	struck	;	split	open	like	a	rotten	squash	,
这	船	击	;	分裂	打开	喜欢	一个	烂	壁球	,

船撞上了船，船体像烂南瓜一样裂开了。

[ænd; ənd] [rɑ:lf] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [fɑ:r] ['aʊtwərd] [θru:] [θɪk] ['blæknəs] .

and	Rolf	felt	himself	being	flung	far	outward	through	thick	blackness	.
和	罗尔夫	毛毡	他自己	存在	扔	远的	向外	通过	厚的	黑	.

罗尔夫感觉自己被抛向远处的浓重黑暗之中。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [smæʃt]

For	an	eternity	it	seemed	he	hung	in	the	darkness	before	something	smashed
为了	一个	永恒	它	似乎	他	悬挂	在	这	黑暗	前	某物	粉碎

[ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] ['bɑ:di] .

the	breath	and	feeling	from	his	nerveless	body	.
这	气息	和	感觉	从	他的	无神经	身体	.

他仿佛在黑暗中悬停了永恒，直到有什么东西猛然夺走了他麻木的身体的呼吸和感觉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sænəti] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [krʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑ:ki]

With	a	last	glimmer	of	sanity	he	knew	that	he	lay	crushed	against	a	rocky
和	一个	最后的	微光	的	理智	他	知道	那	他	躺	碎	反对	一个	岩石

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

他仅存的一丝理智告诉他，他被挤压在一堵岩壁上。

[mʌtʃ] ['leɪtər] [rɑ:lf] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bru:zd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] .

Much	later	Rolf	groaned	with	the	pain	of	bruised	muscles	and	tried	to	rise	.
很多	之后	罗尔夫	呻吟	和	这	疼痛	的	瘀伤	肌肉	和	尝试	到	上升	.

过了很久，罗尔夫才因肌肉挫伤的疼痛呻吟着，试图站起来。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

To	his	amazement	he	could	move	all	his	limbs	.
到	他的	惊愕	他	可以	移动	全部	他的	四肢	.

令他惊讶的是，他竟然可以活动四肢。

['kerfəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Carefully	he	came	to	his	knees	and	so	to	his	feet	.
小心	他	来了	到	他的	膝盖	和	所以	到	他的	脚	.

他小心翼翼地跪了下来，然后又站了起来。

[nɑːt][ə; eɪ][boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ən'les] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['breθləsnəs] [ðæt] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Not	a	bone	was	broken	,	unless	the	sharp	breathlessness	that	strained	at	his
不是	一个	骨	曾是	破碎的	,	除非	这	锋利的	呼吸困难	那	紧张	在	他的

[tʃest] [ment] [krækt] [rɪbz] .

chest	meant	cracked	ribs	.
胸部	意思是	裂纹	肋骨	.

他没有骨折，除非他胸口剧烈的喘息意味着肋骨骨裂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

There	was	light	in	the	narrow	pit	in	which	he	found	himself	,
那里	曾是	光	在	这	狭窄的	坑	在	哪个	他	成立	他自己	,

他发现自己身处一个狭窄的坑洞里，坑洞里有光亮。

[laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] - ['gloʊɪŋ] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['flaɪər] .

light	and	heat	from	the	yet	-	glowing	debris	of	the	rocket	flyer	.
光	和	热	从	这	然而	-	发光	碎片	的	这	火箭	传单	.

火箭残骸仍在发光，散发出光芒和热量。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	outlaws	had	blasted	the	crashed	ship	,	his	practiced	eyes	told	him	,
这	亡命之徒	有	炸毁	这	崩溃了	船	,	他的	练习	眼睛	讲述	他	,

他那双训练有素的眼睛告诉他，那些不法之徒已经炸毁了坠毁的飞船。

[ænd; ənd]['gɑːrmən] [næʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

and	Garmon	Nash	must	have	died	in	the	wreckage	.
和	加蒙	纳什	必须	有	死亡	在	这	残骸	.

加蒙·纳什肯定在残骸中丧生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərləs] [træp][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] .

He	was	alone	in	the	waterless	trap	of	a	deep	crevice	.
他	曾是	独自的	在	这	无水	陷阱	的	一个	深的	裂缝	.

他独自一人被困在一条深不见底的裂缝中，那里没有水源。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['hiːtɪd] ['met(ə)l][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [wɔːlz] [ə'bʌv] [mɑːkt]

In	the	fading	glow	of	the	super	-	heated	metal	the	vertical	walls	above	mocked
在	这	褪色	辉光	的	这	极好的	-	加热	金属	这	垂直的	墙壁	多于	嘲笑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在过热金属逐渐黯淡的光芒中，头顶的垂直墙壁仿佛在嘲笑他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɪzn] - [pɪt] ,

There	could	be	no	ascent	from	this	natural	prison	-	pit	,
那里	可以	是	不	上升	从	这	自然的	监狱	-	坑	,

从这个天然的监狱深坑中不可能向上攀登。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['fɔːrti]

and	even	if	there	were	he	could	never	hope	to	reach	the	surface	forty
和	甚至	如果	那里	是	他	可以	绝不	希望	到	抵达	这	表面	四十

[maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

miles	and	more	overhead	.
英里	和	更多的	开销	.

即使有地面，他也永远不可能到达四十英里甚至更高的高度。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [keivz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['dʒetɪd]

The	floors	of	the	thirty	-	seven	caves	through	which	they	had	so	carefully	jetted
这	楼层	的	这	三十	-	七	洞穴	通过	哪个	他们	有	所以	小心	喷射式

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['splɪntəd] ,

were	a	splintered	,
是	一个	破碎的	,

他们精心喷射而出的三十七个洞穴的地面布满了碎裂的石块。

[kˈrevɪst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkænjən] - [laɪk] [weɪsts] ,
creviced **series** **of** **canyon** **-** **like** **wastes** **,**
裂缝 系列 的 峡谷 - 喜欢 废物 ,

一系列沟壑纵横、如同峡谷般的荒地

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlevlz] [wʊd] [spel]
and **as** **he** **ascended** **the** **rarefied** **atmosphere** **of** **the** **higher** **levels** **would** **spell**
和 作为 他 上升 这 稀有 气氛 的 这 更高 级别 会 拼写
[deθ] .
death **.**
死亡 .

而随着他不断上升，更高层稀薄的空气将意味着死亡。

[rɑːlf] [læft] .
Rolf **laughed** **.**
罗尔夫 笑了 .

罗尔夫笑了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [mæsk][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz][æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [lɪkt] .
Without **a** **pressure** **mask** **on** **the** **surface** **of** **Mars** **an** **Earthman** **was** **licked** **.**
没有 一个 压力 面具 在 这 表面 的 火星 一个 地球人 曾是 舔过 .

如果没有压力面罩，地球人在火星表面会被舔舐。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Without **water** **and** **food** **certain** **death** **grinned** **in** **his** **face** **,**
没有 水 和 食物 肯定 死亡 咧嘴一笑 在 他的 脸 ,

没有水和食物，死亡就必将降临在他身上。

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sænd] - [ˈberid] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [lɔːst] [ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl] [keivz]
for **beyond** **the** **sand** **-** **buried** **entrance** **to** **these** **lost** **equatorial** **caves**
为了 超过 这 沙 - 埋葬 入口 到 这些 丢失的 赤道 洞穴
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpreʃər] [doʊmz] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
there **were** **no** **pressure** **domes** **for** **hundreds** **of** **miles** **.**
那里 是 不 压力 穹顶 为了 数百 的 英里 .

因为在这些被沙子掩埋的赤道洞穴入口之外，数百英里内都没有压力穹顶。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [laɪf] ,
Here **at** **least** **the** **air** **was** **thick** **enough** **to** **support** **life** **,**
这里 在 至少 这 空气 曾是 厚的 足够的 到 支持 生活 ,

至少这里的空气足够稠密，可以维持生命。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [ˌnɪrˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [huː] [ˈsmʌgld] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntrəbænd][ˈwɔːtər]
and **somewhere** **nearby** **the** **outlaws** **who** **smuggled** **their** **precious** **contraband** **water**
和 某处 附近 这 亡命之徒 WHO 走私 他们的 宝贵的 违禁品 水
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [stɑːrvd] [doʊmz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [mɑːrz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
into **the** **water** **-** **starved** **domes** **of** **North** **Mars** **lay** **hidden** **.**
进入 这 水 - 饥饿 穹顶 的 北 火星 躺 隐 .

而那些将珍贵的违禁水走私到北火星缺水穹顶中的不法之徒，就藏身在附近某个地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈtroʊlmən] [ˌʌnˈzipəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi]
The **young** **patrolman** **unzippered** **his** **jacket** **pocket** **and** **felt** **for** **the** **emergency**
这 年轻的 巡警 拉开拉链 他的 夹克 口袋 和 毛毡 为了 这 紧急情况
[ˈkɑːns(ə)ntreɪt][baːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈstændərd] [ɪˈkwɪpmənt] .
concentrate **bars** **that** **were** **standard** **equipment** **.**
集中 酒吧 那 是 标准 设备 .

年轻的巡警拉开外套口袋的拉链，摸索着找到作为标准装备的应急浓缩棒。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][bɑːr][hiː; hi] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Half **of** **the** **oval** **bar** **he** **crushed** **between** **his** **teeth** **,**
一半 的 这 椭圆形 酒吧 他 碎 之间 他的 牙齿 ,

他用牙齿咬碎了椭圆形金属棒的一半。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['enərdʒi] ['flʌdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hi:; hi][set][ɔ:f][ə'raʊnd]

and	when	the	concentrated	energy	flooded	into	his	muscles	he	set	off	around
和	什么时候	这	集中	活力	被淹	进入	他的	肌肉	他	放	离开	大约

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

the	irregular	wall	of	the	pit	.
这	不规律的	墙	的	这	坑	.

当那股强大的能量涌入他的肌肉时，他便绕着坑壁不规则的轮廓奔跑起来。

[hi:; hi][faʊnd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,

He	found	the	opening	less	than	ten	paces	from	the	starting	point	,
他	成立	这	开幕	较少的	比	十	步幅	从	这	开始	观点	,

他在距离起点不到十步的地方找到了开口。

[æn; ən] ['empti] ['kævəti] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] .

an	empty	cavity	higher	than	a	man	and	half	as	wide	.
一个	空的	空腔	更高	比	一个	男人	和	一半	作为	宽的	.

一个比成年人高、宽一半的空腔。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtɪd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊlər]

The	glow	from	the	gutted	ship	was	failing	and	he	felt	for	the	solar
这	辉光	从	这	掏空	船	曾是	失败	和	他	毛毡	为了	这	太阳的

[tɔ:rtʃ] [ðæt] [hʌgɪd] ['flætli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

torch	that	hugged	flatly	against	his	hip	.
火炬	那	拥抱	断然	反对	他的	时髦的	.

残破船体散发出的微光渐渐消失，他摸索着找到紧贴在腰间的太阳能手电筒。

[hi:; hi] ['ʌnkæpt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [sʌn] [gləud] ['redli][frʌm; frəm][ɪts] [lenzd]

He	uncapped	the	torch	and	the	miniature	sun	glowed	redly	from	its	lensed
他	未设上限	这	火炬	和	这	微型	太阳	发光	红利	从	它是	镜头

['prɪzn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə'hed] .

prison	to	reveal	the	rocky	corridor	stretching	out	ahead	.
监狱	到	揭示	这	岩石	走廊	伸展	出去	前方	.

他打开火炬，微型太阳从透镜的笼罩下发出红光，照亮了前方延伸的岩石走廊。

[laɪt] !

Light	!
光	!

光!

[haʊ] ['meni] ['aʊərz]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ri:tʃt]

How	many	hours	later	it	was	when	the	first	faint	glow	of	white	light	reached
如何	许多	小时	之后	它	曾是	什么时候	这	第一的	头晕的	辉光	的	白色的	光	达到

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɑ:lf][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['endləs] ['plɑ:dɪŋ]

his	eyes	Rolf	did	not	know	—	it	had	seemed	an	eternity	of	endless	plodding
他的	眼睛	罗尔夫	做过	不是	知道	—	它	有	似乎	一个	永恒	的	无尽的	缓慢地

[ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [smu:ð] - [flɔ:rd] [dɪ'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] .

along	that	smooth	-	floored	descending	tunnel	.
沿着	那	光滑的	-	倒地	下降	隧道	.

罗尔夫不知道过了多少个小时，第一缕微弱的白光才照进他的眼睛——感觉就像是沿着那条地面光滑的下行隧道，无休止地跋涉了一个世纪。

[rɑ:lf] [kæpt] [ðə; ði]['soʊlər] [tɔ:rtʃ] .

Rolf	capped	the	solar	torch	.
罗尔夫	封顶	这	太阳的	火炬	.

罗尔夫盖上了太阳能火炬的盖子。

[noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['enərdʒi] ['ni:dləsli] [hi:; hi] ['ri:zənd] .

No	use	wasting	the	captive	energy	needlessly	he	reasoned	.
不	使用	浪费	这	俘虏	活力	不必要的	他	有理智的	.

他心想，没必要白白浪费这些被利用的资源。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] - [ɪn][ɪts]['hoʊlstər][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['kerfəli] ['fɔ:rwərd] .

And	he	loosened	the	expoder	in	its	holster	as	he	moved	carefully	forward	.
和	他	松动	这	-	在	它是	枪套	作为	他	已搬	小心	向前	.

他一边小心翼翼地向前走，一边松开了枪套里的引爆器。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['hedkwɔ:rtərz] [maɪt] [bi:; bi][kloʊz] [ə'hed] , ['hedkwɔ:rtərz] [wer] ['renɪgeɪd] ['frɑ:gz] ,

The	outlaw	headquarters	might	be	close	ahead	,	headquarters	where	renegade	Frogs	,
这	取缔	总部	可能	是	关闭	前方	,	总部	在哪里	叛逆者	青蛙	,

不法之徒的总部可能就在前方不远处，叛逆的"青蛙帮"就在那里。

['vi:'nju:ʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌŋkən] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rθˌmæn] [frʌm; frəm]

Venusians	from	the	southern	sunken	marshes	of	Mars	,	and	Earthmen	from
金星人	从	这	南部	凹陷	沼泽	的	火星	,	和	地球人	从

['dʌsti] [nɔ:rθ] [mɑ:rz] ,

dusty	North	Mars	,
尘土飞扬	北	火星	,

来自火星南部沉没沼泽的金星人，以及来自火星北部尘土飞扬地区的地球人，

[kən'si:ld] [ðer; ðər] ['preʃəs] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

concealed	their	precious	hoard	of	water	from	the	thirsty	colonists	of	North
暗	他们的	宝贵的	囤	的	水	从	这	渴	殖民者	的	北

[mɑ:rz] .

Mars	.
火星	.

他们将珍贵的水资源藏了起来，不让北火星上口渴的殖民者们得到。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['si:z] [ʌv; əv][mɑ:rz] , " [θɔ:t] [rɑ:lf][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd]

"	They	may	have	found	the	sunken	seas	of	Mars	,	"	thought	Rolf	as	he	moved
"	他们	可能	有	成立	这	凹陷	海域	的	火星	,	"	想法	罗尔夫	作为	他	已搬

[ə'lɜ:rtli] ['fɔ:rwərd] ,

alertly	forward	,
警觉地	向前	,

"他们可能发现了火星沉没的海洋，"罗尔夫一边想着，一边警觉地向前走去。

" ['wɔ:tər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [doʊmz] [nu:] [laɪf] .

"	water	that	would	give	the	mining	domes	new	life	.
"	水	那	会	给	这	矿业	穹顶	新的	生活	.

"能让矿井穹顶重获新生的水。"

" [hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] ['draɪli] .

"	His	fists	clenched	dryly	.
"	他的	拳头	紧握	干巴巴地	.

他干涩地攥紧了拳头。

" ['wɔ:tər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] !

"	Water	that	should	be	free	!
"	水	那	应该	是	自由的	!

"水本应免费！"

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['braɪtnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv]

"	Then	the	light	brightened	before	him	as	he	rounded	a	shouldering	wall	of
"	然后	这	光	明亮	前	他	作为	他	圆润	一个	肩部	墙	的

['smu:ðli] [trɪmd] [stoʊn] ,

smoothly	trimmed	stone	,
顺利	修剪过的	石头	,

"然后，当他绕过一堵由光滑石块砌成的齐肩墙时，眼前的光线变得明亮起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] !

and	the	floor	fell	away	beneath	his	feet	!
和	这	地面	跌倒	离开	下面	他的	脚	!

他脚下的地板突然塌陷了！

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [vɔɪd] [ðæt] [gləud] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	found	himself	shooting	downward	into	a	vast	void	that	glowed	softly	with	a
他	成立	他自己	射击	向下	进入	一个	广阔的	空白	那	发光	轻轻	和	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['reɪdiəns] .

mysterious	all	-	pervading	radiance	.
神秘	全部	-	普遍存在	辐射	.

他发现自己正向下坠入一个巨大的虚空，那里散发着神秘而无处不在的柔和光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] , [aʊt]['ɪntuː] [ʌn'driːmd] ['dɪstəns] .

His	eyes	went	searching	out	,	out	into	undreamed	distance	.
他的	眼睛	去	搜索	出去	,	出去	进入	未曾预料到的	距离	.

他的目光向外搜寻，探寻着那未知的远方。

[fɔːr; fər][maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] ,

For	miles	below	him	there	was	nothing	but	emptiness	,
为了	英里	以下	他	那里	曾是	没有什么	但	空虚	,

他脚下数英里内只有无尽的空旷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [seɪm] ['gloʊɪŋ] ['veɪkənsi] .

and	for	miles	before	him	there	was	that	same	glowing	vacancy	.
和	为了	英里	前	他	那里	曾是	那	相同的	发光	空缺	.

在他前方数英里范围内，都是同样的明亮空旷之地。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kævərnz] [ruːf] [sɔːd] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpwərd] ;

Above	the	cavern's	roof	soared	majestically	upward	;
多于	这	洞穴的	屋顶	飙升	雄伟地	向上	;

洞穴顶部高耸入云，气势磅礴；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɑːrk][slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	could	see	the	narrow	dark	slit	through	which	his	feet	had	betrayed	him	,
他	可以	看	这	狭窄的	黑暗的	缝隙	通过	哪个	他的	脚	有	背叛	他	,

他能看到那条狭窄黑暗的缝隙，他的脚就是从那里暴露出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['rɑːki] [doʊm][ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	realized	that	he	had	fallen	through	the	vaulted	rocky	dome	of	this
和	他	已实现	那	他	有	倒下	通过	这	拱形	岩石	穹顶	的	这

[fæn'tæstɪk] [ə'bɪs] .

fantastic	abyss	.
极好的	深渊	.

他这才意识到，自己已经坠入了这个奇幻深渊的拱形岩石穹顶之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

It	was	then	,
它	曾是	然后	,

就在那时，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪd] [bleɪdz]

even	as	he	snapped	the	release	of	his	spinner	and	the	nested	blades
甚至	作为	他	啪啪	这	发布	的	他的	旋转器	和	这	嵌套	刀片

[spʌn] [friː] [ˌoʊvər'hed] ,

spun	free	overhead	,
旋转	自由的	开销	,

即使他猛地松开旋转球，嵌套的刀片在头顶自由旋转，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] - [swɔðd] [wɜːrld] ,

that	he	saw	the	slowly	turning	bulk	of	the	cloud	-	swathed	world	,
那	他	锯	这	缓慢地	转弯	大部分	的	这	云	-	裹挟着	世界	,

他看到云雾缭绕的世界缓缓转动，

[ə; eɪ]['taɪni][faɪv] [maɪl] [griːn] [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] !

a	tiny	five	mile	green	ball	of	a	planet	!
一个	微小的	五	英里	绿色的	球	的	一个	行星	!

一颗直径五英里的绿色小行星！

[ðə; ði] [wɪrd] [gloʊb] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] ['ɪntu:] ['hemi,sfiəz] ,

The	weird	globe	was	divided	equally	into	hemispheres	,
这	诡异的	地球	曾是	分割	同样地	进入	半球	,

这个奇特的地球仪被均分为两个半球，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] [bɪ'twi:n] [ɪts] [kən'faɪnɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ə; eɪ] [gri:n] ,

and	as	the	tiny	world	turned	between	its	confining	columns	a	green	,
和	作为	这	微小的	世界	转向	之间	它是	限制	列	一个	绿色的	,

当这微小的世界在它那封闭的柱子间旋转时，一片绿色，

[leɪk] - ['dɑ:tɪd] [hæf] ['ɔltɝ,neɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæstɪd] , ['splɪntəd] [blæk] [weɪst] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['dezərt]

lake	-	dotted	half	alternated	with	a	blasted	,	splintered	black	waste	of	rocky	desert
湖	-	虚线	一半	交替	和	一个	炸毁	,	破碎的	黑色的	浪费	的	岩石	沙漠

.

:

.

一半是点缀着湖泊的土地，另一半是荒凉破碎的黑色岩石沙漠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnər] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [væst] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

As	the	spinner	dropped	him	slowly	down	into	the	vast	emptiness	of	the	great
作为	这	旋转器	掉落	他	缓慢地	向下	进入	这	广阔的	空虚	的	这	伟大的

['ʃaɪnɪŋ] [gʌlf] ,

shining	gulf	,
灼灼	海湾	,

当旋转器缓缓将他放入浩瀚无垠、闪闪发光的深渊中时，

[rɑ:lf] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ʌv; əv] [stoʊn] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [gri:n] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] [ænd; ənd]

Rolf	could	see	that	a	broad	band	of	stone	divided	the	green	fertile	plains	and
罗尔夫	可以	看	那	一个	广阔	乐队	的	石头	分割	这	绿色的	沃	平原	和

['fɔrists] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['desələt] ['dezərt] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

forests	from	the	desolate	desert	wastes	of	the	other	half	.
森林	从	这	荒凉	沙漠	废物	的	这	其他	一半	.

罗尔夫看到，一道宽阔的石带将绿色肥沃的平原和森林与另一半荒凉的沙漠废土分隔开来。

[tɔ:rd] [ðɪs] ['bæriər] [ðə; ði] ['spɪnər] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Toward	this	barrier	the	spinner	bore	him	,
朝向	这	障碍	这	旋转器	钻孔	他	,

纺纱机带着他朝着这道障碍物飞去，

[ænd; ənd] [rɑ:lf] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	Rolf	was	content	to	let	it	move	in	that	direction	—	from	the
和	罗尔夫	曾是	内容	到	让	它	移动	在	那	方向	—	从	这

[haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] .

heights	of	the	wall	he	could	scout	out	the	country	beyond	.
高度	的	这	墙	他	可以	侦察	出去	这	国家	超过	.

罗尔夫乐得让它朝那个方向移动——从城墙高处，他可以眺望城墙另一边的国土。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .

The	wall	expanded	as	he	came	nearer	to	the	pygmy	planet	.
这	墙	扩展	作为	他	来了	更近	到	这	侏儒	行星	.

随着他靠近矮人星球，墙壁也随之扩张。

[ðə; ði] ['spɪnər] [hæd; həd] [sləud] [ɪts] [spi:d] ;

The	spinner	had	slowed	its	speed	;
这	旋转器	有	减速	它是	速度	;

旋转器的速度减慢了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɑ:lf] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [fri:] [ɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

it	seemed	to	Rolf	that	he	must	be	falling	free	in	space	for	a	time	,
它	似乎	到	罗尔夫	那	他	必须	是	坠落	自由的	在	空间	为了	一个	时间	,

罗尔夫觉得他好像有一段时间在太空中自由落体了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fi:b(ə)l]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][wɜ:rld] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [æz; əz]

but	the	feeble	gravity	of	the	tiny	world	tugged	at	him	more	strongly	as
但	这	微弱	重力	的	这	微小的	世界	拉扯	在	他	更多的	强烈	作为

[hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

he	neared	the	wall	.
他	接近	这	墙	.

但当他靠近墙壁时，这个微小世界的微弱引力却越来越强烈地拉扯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌfli] - [drest] [stoʊn][slæbz] ,

And	the	barrier	became	a	jumbled	mass	of	roughly	-	dressed	stone	slabs	,
和	这	障碍	成为	一个	错杂	大量的	的	大致	-	穿着	石头	板	,

于是，屏障变成了一堆杂乱无章的粗糙石板。

[frʌm; frəm] [huːz] [ɜːrθ] - [fɪld] [k'revɪsɪz] ['spraʊtɪd] [griːn] [laɪf] .

from	whose	earth	-	filled	crevices	sprouted	green	life	.
从	谁	地球	-	已填	缝隙	发芽	绿色的	生活	.

绿色的生命从它充满泥土的缝隙中萌芽。

[soʊ] ['sloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪnər] ['drɑ:pɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['blækənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

So	slowly	was	the	spinner	dropping	that	the	blackened	desolation	of	the	other
所以	缓慢地	曾是	这	旋转器	下降	那	这	变黑	荒凉	的	这	其他

['hemɪsfɪr] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

hemisphere	came	sliding	up	beneath	his	boots	.
半球	来了	滑动	向上	下面	他的	靴子	.

旋转的物体缓缓下落，以至于另一半球漆黑荒凉的景象都滑到了他的靴子底下。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [greɪt] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [sɔ:]

He	looked	down	into	great	gashes	in	the	blackness	of	the	desert	and	saw
他	看起来	向下	进入	伟大的	伤口	在	这	黑	的	这	沙漠	和	锯

[ðer; ðər][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] [oʊ'eɪsi:z][ænd; ənd] ['wɔ:tərd] ['kænjənz] .

there	the	green	of	sunken	oases	and	watered	canyons	.
那里	这	绿色的	的	凹陷	绿洲	和	浇水	峡谷	.

他向下望去，只见漆黑的沙漠中裂开一道道巨大的裂缝，那里却点缀着绿色的下沉绿洲和水源充足的峡谷。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [lu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]

He	drifted	slowly	toward	the	opposite	loom	of	the	mysterious	wall	with	a	swift
他	漂移	缓慢地	朝向	这	对面的	织布机	的	这	神秘	墙	和	一个	迅速

[wɪnd] [ɔ:f][ðə; ði]['dezərt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

wind	off	the	desert	behind	him	.
风	离开	这	沙漠	在后面	他	.

他缓缓地向着神秘墙壁的另一侧飘去，身后是来自沙漠的疾风。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [hɪz; ɪz] [fi:t] [skreɪpt] [θru:]

A	hundred	yards	from	the	base	of	the	rocky	wall	his	feet	scraped	through
一个	百	码	从	这	根据	的	这	岩石	墙	他的	脚	刮擦	通过

[blæk] [dʌst] ,

black	dust	,
黑色的	灰尘	,

离岩壁底部一百码远的地方，他的脚刮擦着黑色的尘土。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

and	he	came	to	a	stop	.
和	他	来了	到	一个	停止	.

他停了下来。

['deftli] [rɑ:lf] ['nestɪd] [ðə; ði] ['spinəz] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [pæk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Deftly	Rolf	nested	the	spinners	again	in	their	pack	before	he	set	out	toward	the
巧妙地	罗尔夫	嵌套	这	旋转器	再次	在	他们的	盒	前	他	放	出去	朝向	这

[hi:pt] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [blɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:l] .

heaped	-	up	mass	of	stone	blocks	that	was	the	wall	.
堆积如山	-	向上	大量的	的	石头	积木	那	曾是	这	墙	.

罗尔夫灵巧地将纺车重新放回背包里，然后向着堆积如山的石块——也就是那堵墙——走去。

[ten] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃrɪlli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [əˈhed]

Ten	steps	he	took	before	an	excited	voice	called	out	shrilly	from	the	rocks	ahead
十	步骤	他	采取	前	一个	兴奋的	嗓音	称为	出去	尖锐地	从	这	岩石	前方

.

:

.

他走了十步，前方岩石间传来一个兴奋的尖锐声音。

[rɔːlfs] [slɪt] [greɪ] [aɪz] [ˈnærəud] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəmˈpækt]

Rolf's	slitted	gray	eyes	narrowed	yet	more	and	his	hand	dropped	to	the	compact
罗尔夫的	开缝	灰色的	眼睛	范围缩小	然而	更多的	和	他的	手	掉落	到	这	袖珍的

-

[məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

expoder	machine	-	gun	holstered	at	his	hip	.
-	机器	-	枪	枪套	在	他的	时髦的	.

罗尔夫的灰色细长眼睛眯得更紧了，他的手垂向腰间枪套里的小型爆炸机枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [vaɪnz]

There	was	the	movement	of	a	dark	shape	behind	the	screen	of	vines
那里	曾是	这	移动	的	一个	黑暗的	形状	在后面	这	屏幕	的	藤蔓

[ænd; ənd] [ˈrægɪd] [bʊʃɪz] .

and	ragged	bushes	.
和	破烂不堪	灌木丛	.

藤蔓和杂乱的灌木丛后，有一个黑色的身影在移动。

" [daʊn] , [ˈælθə] , " [ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] [ˈrʌmbld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , " [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .

"	Down	,	Altha	,	"	a	deeper	voice	rumbled	from	above	,	"	it's	one	of	the	Enemy	.
"	向下	,	阿尔莎	,	"	一个	更深	嗓音	隆隆声	从	多于	,	"	它是	一	的	这	敌人	.

“下来，阿尔莎，”上方传来一个低沉的声音，“那是敌人。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] !

"	The	voice	had	spoken	in	English	!
"	这	嗓音	有	说	在	英语	!

“那个声音说的是英语！”

[rɑːlf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ðen] [daʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɔːltər] .

Rolf	took	a	step	forward	eagerly	and	then	doubt	made	his	feet	falter	.
罗尔夫	采取	一个	步	向前	急切地	和	然后	怀疑	制成	他的	脚	犹豫不决	.

罗尔夫急切地向前迈了一步，但随后又因疑虑而脚步踉跄。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɜːrθˌmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfrɑːgz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔːz] .

There	were	Earthmen	as	well	as	Frogs	among	the	outlaws	.
那里	是	地球人	作为	出色地	作为	青蛙	之中	这	亡命之徒	.

亡命之徒中既有地球人，也有青蛙人。

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrld] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈkævərn] [flɔːr] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz]

This	mysterious	world	that	floated	above	the	cavern	floor	might	be	their	headquarters
这	神秘	世界	那	漂浮	多于	这	洞穴	地面	可能	是	他们的	总部

.

:

.

这个漂浮在洞穴地面上方的神秘世界可能是他们的总部。

" [bʌt; bət] , [mɑːrk] , " [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈfemənɪn] [ˈɑːrgjuːd] ,

"	But	,	Mark	,	"	the	voice	that	was	now	unmistakably	feminine	argued	,
"	但	,	标记	,	"	这	嗓音	那	曾是	现在	毫无疑问	女性	争论	,

“但是，马克，”那个现在明显是女性的声音辩解道，

" [hiː; hi] [werz] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtroʊlmən] . "

"	he	wears	the	uniform	of	a	patrolman	.	"
"	他	穿着	这	制服	的	一个	巡警	.	"

“他穿着巡警制服。”

" [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] .
" May be a trick .
" 可能 是 一个 诡计 .

“这可能是个圈套。”

" [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" The deep voice was doubtful .
" 这 深的 嗓音 曾是 疑 .

“低沉的声音带着怀疑。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['kænən] , ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .
" You know their leader , Cannon , wanted you .
" 你 知道 他们的 领导者 , 大炮 , 通缉 你 .

你知道他们的领导人坎农想要你。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .
This may be a trick to join the Outcasts and kidnap you .
这 可能 是 一个 诡计 到 加入 这 被排斥者 和 绑架 你 .

这可能是他们想让你加入流放者组织并绑架你的圈套。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meri] .
" The girl's voice was merry .
" 这 女孩们 嗓音 曾是 欢乐 .

女孩的声音很欢快。

" [kʌm] [ɑːn] ['spaɪdər] - [legz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on Spider - legs , " she said .
" 来 在 蜘蛛 - 腿 , " 她 说 .

“来吧，蜘蛛腿，”她说。

[rɑːlf] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət] [ðə; ði] [sliːk] - [lɪmd] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['pɑːrtɪd]
Rolf found himself staring , open - mouthed , at the sleek - limbed vision that parted
罗尔夫 成立 他自己 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 这 光滑 - 有肢的 想象 那 分手了
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the bushes and came toward him .
这 灌木丛 和 来了 朝向 他 .

罗尔夫目瞪口呆地望着，只见一个身形修长、四肢纤细的身影拨开灌木丛，向他走来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her]
A beautiful woman she was , with the long burnished copper of her hair
一个 美丽的 女士 她 曾是 , 和 这 长的 抛光 铜 的 她 头发
[daʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
down around her waist ,
向下 大约 她 腰部 ,

她是一位美丽的女子，一头乌黑亮丽的长发披散在腰间。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['miːgər] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['tuːnɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɜːrm]
but beneath the meager shortness of the skin tunic he saw that her firm
但 下面 这 微薄 短促 的 这 皮肤 束腰外衣 他 锯 那 她 公司
[fleʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['redɪʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [her] .
flesh was covered with a fine reddish coat of hair .
肉 曾是 涵盖 和 一个 美好的 微红 外套 的 头发 .

但透过那件薄薄的皮衣，他看到她紧致的肌肤上覆盖着一层细密的红褐色毛发。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːpəri] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [daʊn] .
Even her face was sleek and gleaming with its coppery covering of down .
甚至 她 脸 曾是 光滑 和 闪闪发光 和 它是 铜色 覆盖 的 向下 .

就连她的脸也光滑闪亮，覆盖着一层铜色的绒毛。

" [hə'loʊ] , [pə'troʊl] - [ə; eɪ] - [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
" Hello , patrol - a - man , " she said shyly .
" 你好 , 巡逻 - 一个 - 男人 , " 她 说 害羞地 .

“你好，巡逻员，”她害羞地说。

[æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['pens(ə)l] - [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [baʊnst] ['nɜ:rvəsli] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

An	elongated	pencil	-	ray	of	a	man	bounced	nervously	out	to	her	side	.
一个	细长的	铅笔	-	射线	的	一个	男人	弹跳	紧张地	出去	到	她	边	.

一个身形细长如铅笔的男人紧张地跳到她身边。

" ['ælθə] , " [hi:; hi][skəuldid] , ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rednd] [bɔ:ld] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -

"	Altha	,	"	he	scolded	,	scrubbing	at	his	reddened	bald	skull	with	a	long	-
"	阿尔莎	,	"	他	责骂	,	擦洗	在	他的	发红	秃	颅骨	和	一个	长的	-

['fɪŋgərd] [hænd] ,

fingered	hand	,
用手指	手	,

"阿尔莎，"他斥责道，一边用修长的手指揉搓着他那发红的光秃头皮。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['nevər]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	why	do	you	never	listen	to	me	?
"	为什么	做	你	绝不	听	到	我	?

你为什么从来不听我的?

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][aɪ'd] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .

I	promised	your	father	I'd	look	after	you	.
我	承诺	你的	父亲	ID	看	后	你	.

我答应过你父亲我会照顾你。

" [hi:; hi] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætərd] [skɪn] [roʊb] .

"	He	hitched	at	his	tattered	skin	robe	.
"	他	搭便车	在	他的	破烂	皮肤	长袍	.

他拽了拽身上那件破烂的皮袍。

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] , [ə; eɪ] [loʊ] ['lɪkwɪd][saʊnd] [ðæt] [meɪd] [rɔ:lfs] [hɑ:rt] [pʌmp] ['fæstər] .

The	girl	laughed	,	a	low	liquid	sound	that	made	Rolf's	heart	pump	faster	.
这	女孩	笑了	,	一个	低的	液体	声音	那	制成	罗尔夫的	心	泵	快点	.

女孩笑了，那是一种低沉的、如液体般流动的声音，让罗尔夫的心跳加速。

" [ðɪs] [mɑ:rk] ['tænər] [ʌv; əv][maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊlmən] , " [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd]

"	This	Mark	Tanner	of	mine	,	"	she	explained	to	the	patrolman	,	"	is	always	afraid
"	这	标记	皮匠	的	矿	,	"	她	解释	到	这	巡警	,	"	是	总是	害怕的

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

她向巡警解释说："我的这个马克·坦纳总是为我感到害怕。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	does	not	remember	that	I	can	see	into	the	minds	of	others	.
他	做	不是	记住	那	我	能	看	进入	这	思想	的	其他的	.

他不记得我能看穿别人的心思了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz] [rɔ:lfs] [feɪs] ['sloʊli] ['rednd] .

"	She	smiled	again	as	Rolf's	face	slowly	reddened	.
"	她	微笑	再次	作为	罗尔夫的	脸	缓慢地	发红	.

"看着罗尔夫的脸慢慢涨红，她又笑了。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Do	not	be	ashamed	,	"	she	said	.
"	做	不是	是	羞愧	,	"	她	说	.

"不要感到羞耻，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['æŋgri] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wel] , [nɑ:t] [tu:] [ˌʌnə'træktɪv] .

"	I	am	not	angry	that	you	think	I	am	—	well	,	not	too	unattractive	.
"	我	是	不是	生气的	那	你	思考	我	是	—	出色地	,	不是	也	不吸引人	.

"我并不生气你认为我——嗯，还算不上太难看。"

" [rɑːlf] [θruː] [ʌp][ðə; ði]['ment(ə)l] [blɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gruəlɪŋ]
" **Rolf** **threw** **up** **the** **mental** **block** **that** **was** **the** **inheritance** **from** **his** **grueling**
" 罗尔夫 扔 向上 这 精神的 堵塞 那 曾是 这 遗产 从 他的 严罚
['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [beɪs] .
years **of** **training** **on** **Earth** **Base** **.**
年 的 训练 在 地球 根据 .

"罗尔夫克服了他在地球基地多年艰苦训练中形成的心理障碍。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [ðer; ðər][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɪftɪd] ['mɔːtəlz] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər]
His **instructors** **there** **had** **known** **that** **a** **few** **gifted** **mortals** **possess** **the** **power**
他的 教师 那里 有 已知 那 一个 很少 天才 凡人 具有 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tə'lepəθi] ,
of **a** **limited** **telepathy** **,**
的 一个 有限的 心灵感应 ,

他在那里的导师们早就知道，少数天赋异禀的凡人拥有有限的心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'troʊl][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .
and **the** **secrets** **of** **the** **Planet** **Patrol** **must** **be** **guarded** **.**
和 这 秘密 的 这 行星 巡逻 必须 是 守卫 .

行星巡逻队的秘密必须严加守护。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , [pər'hæps] .
" **That** **is** **better** **,** **perhaps** **.**
" 那 是 更好的 , 也许 .

"或许这样更好。"

" [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mjʊr] .
" **The** **girl's** **face** **was** **demure** **.**
" 这 女孩们 脸 曾是 端庄 .

女孩的表情很端庄。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
" **And** **now** **perhaps** **you** **will** **visit** **us** **in** **the** **safety** **of** **the** **vaults** **of** **ancient**
" 和 现在 也许 你 将要 访问 我们 在 这 安全 的 这 金库 的 古老的
. "
Aryk **.** **"**
阿里克 . "

"现在，或许你们会来拜访我们，在古老的阿里克地窖中安然度过。"

" ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn][æz; əz][rɑːlf] [spreŋ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
" **Sorry** **,** **"** **said** **the** **tall** **man** **as** **Rolf** **sprang** **easily** **from** **the** **ground** **to** **their**
" 对不起 , " 说 这 高的 男人 作为 罗尔夫 弹簧 容易地 从 这 地面 到 他们的
[saɪd] .
side **.**
边 .

"对不起，"高个子男人说道，罗尔夫轻松地从地上跳到他们身边。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] . "
" **I'm** **always** **forgetting** **the** **mind** **-** **reading** **abilities** **of** **the** **Hairy** **People** **.** **"**
" 我是 总是 遗忘 这 头脑 - 阅读 能力 的 这 毛茸茸 人们 . "

"我总是忘记毛茸茸的人们有读心术。"

" [ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **She** **one** **of** **them** **?**
" 她 一 的 他们 ?

"她是其中之一吗？"

" [rɔːlfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] - [lɪp] [twɪtʃ] .
" **Rolf's** **voice** **was** **low** **,** **but** **he** **saw** **Altha's** **lip** **twitch** **.**
" 罗尔夫的 嗓音 曾是 低的 , 但 他 锯 - 唇 抽搐 .

罗尔夫的声音很低，但他看到阿尔莎的嘴唇抽搐了一下。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
" **Mother** **was** **.**
" 母亲 曾是 .

母亲是。

" [mɑ:rk] ['tænərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .
" **Mark** **Tanner's** **voice** **was** **louder** **.**
" 标记 坦纳的 嗓音 曾是 更大声 .

马克·坦纳的声音更大。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [weɪn] [stɑ:rk] .
" **Father** **was** **Wayne** **Stark** **.**
" 父亲 曾是 韦恩 斯塔克 .

"父亲是韦恩·斯塔克。"

['feɪməs] [ɪk'splɔ:rər][ju:; jʊ] [noʊ] .
Famous **explorer** **you** **know** **.**
著名的 探险家 你 知道 .

你认识的那位著名探险家。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] . "
I **was** **his** **assistant** **.** **"**
我 曾是 他的 助手 . "

我曾是他的助理。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

" [rɑ:lf]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Rolf** **nodded** **.**
" 罗尔夫 点头 .

罗尔夫点了点头。

" [lɔ:st] [ɪn][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['weɪstlændz] — [ʌ; ɜ:] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — - , [aɪ]
" **Lost** **in** **equatorial** **wastelands** **—** **uh** **,** **about** **twenty** **years** **ago** **—** **2053** **,** **I**
" 丢失的 在 赤道 荒地 — 呃 , 关于 二十 年 前 — - , 我
[bɪ'li:v] . "
believe **.** **"**
相信 . "

"大约二十年前，也就是2053年，我迷失在了赤道荒原上。"

" ['oʊnli][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['tænər] ,
" **Only** **we** **were** **not** **lost** **on** **the** **surface** **,** **"** **explained** **Tanner** **,**
" 仅有的 我们 是 不是 丢失的 在 这 表面 , " 解释 皮匠 ,

"只不过我们表面上并没有迷路，"坦纳解释说。

[hɪz; ɪz] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [mʌtʃ] [tu:] ['paʊərf(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:di] ['bɑ:di] ,
his **booming** **voice** **much** **too** **powerful** **for** **his** **reedy** **body** **,**
他的 蓬勃发展 嗓音 很多 也 强大的 为了 他的 芦苇 身体 ,

他那洪亮的声音与他瘦弱的身躯极不相称。

" [weɪn] [stɑ:rk][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['si:z] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
" **Wayne** **Stark** **was** **searching** **for** **the** **lost** **seas** **of** **Mars** **.**
" 韦恩 斯塔克 曾是 搜索 为了 这 丢失的 海域 的 火星 .

韦恩·斯塔克正在寻找火星上失落的海洋。

[treɪst] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'graʊnd] .
Traced **them** **underground** **.**
追踪 他们 地下 .

在地下追踪到它们。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] .
Found **them** **too** **.**
成立 他们 也 .

我也找到了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['nɜːrvəsli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæstɪd] ['weɪstlænd] .
" **He** **paused** **to** **look** **nervously** **out** **across** **the** **blasted** **wasteland** **.**
" 他 暂停 到 看 紧张地 出去 穿过 这 炸毁 荒地 .

他停下来，紧张地望向那片荒芜的废土。

" [wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv]['fjuːəl] [hɪr] [ɑːn] - , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" **We** **ran** **out** **of** **fuel** **here** **on** **Lomihi** **,** **"** **he** **finished** **,**
" 我们 跑 出去 的 燃料 这里 在 - , " 他 完成的 ,

“我们在洛米希岛这里没油了，”他最后说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][mɑːrz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
" **with** **the** **vanished** **surface** **waters** **of** **Mars** **less** **than** **four** **miles** **beneath** **us** **.**
" 和 这 消失了 表面 水 的 火星 较少的 比 四 英里 下面 我们 .

“火星表面的水在我们脚下不到四英里处就已经消失了。”

" [rɑːlf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
" **Rolf** **followed** **the** **direction** **of** **the** **other's** **pale** **blue** **eyes** **.**
" 罗尔夫 随后 这 方向 的 这 其他的 苍白 蓝色的 眼睛 .

罗尔夫顺着对方浅蓝色眼睛的方向望去。

[ˌoʊvər'hed] [naʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
Overhead **now** **hung** **the** **bottom** **of** **the** **cavern** **.**
开销 现在 悬挂 这 底部 的 这 洞穴 .

头顶上方悬挂着洞穴的底部。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr]['aɪlənd][ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['restləs] [dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv]
An **almost** **circular** **island** **of** **pale** **yellow** **lifted** **above** **the** **restless** **dark** **waters** **of**
一个 几乎 圆 岛 的 苍白 黄色的 抬起 多于 这 不安 黑暗的 水 的
[ə; eɪ][væst] [siː] .
a **vast** **sea** **.**
一个 广阔的 海 .

一座近乎圆形的淡黄色小岛耸立在浩瀚大海波涛汹涌的暗色海面上。

[rɑːlf] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd]
Rolf **realized** **with** **a** **wrench** **of** **sudden** **fear** **that** **they** **actually** **hung** **head** **downward**
罗尔夫 已实现 和 一个 扳手 的 突然 害怕 那 他们 实际上 悬挂 头 向下
[laɪk] [flaɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .
like **flies** **walking** **across** **a** **ceiling** **.**
喜欢 苍蝇 步行 穿过 一个 天花板 .

罗尔夫突然感到一阵恐惧，他猛然意识到，他们竟然像苍蝇在天花板上爬行一样，头朝下垂着。

" [ðer; ðər] , " [rɔːrd] ['tænərz] [vɔɪs] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][mɑːrz] . "
" **There** **,** **"** **roared** **Tanner's** **voice** **,** **"** **is** **one** **of** **the** **seas** **of** **Mars** **.** **"**
" 那里 , " 咆哮 坦纳的 嗓音 , " 是 一 的 这 海域 的 火星 . "

“那里，”坦纳咆哮道，“是火星上的一片海洋。”

" [wʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [rɑːlf] ['sloʊli] .
" **One** **,** **"** **repeated** **Rolf** **slowly** **.**
" 一 , " 重复 罗尔夫 缓慢地 .

“一，”罗尔夫缓缓重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ? "
" **You** **mean** **there** **are** **more** **?** **"**
" 你 意思是 那里 是 更多的 ? "

你的意思是还有更多?

" ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [vɔɪs] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] .

"	**Dozens**	**of**	**them**	**,**	"	**the**	**older**	**man's**	**voice**	**throbbed**	**with**	**helpless**	**rage**	**.**
"	几十个	的	他们	,	"	这	老	男人的	嗓音	悸动	和	无助	愤怒	.

“几十个,”老人的声音里充满了无助的愤怒。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] [griːn] [ə'gen] .

"	**Enough**	**to**	**make**	**the**	**face**	**of**	**Mars**	**green**	**again**	**.**
"	足够的	到	制作	这	脸	的	火星	绿色的	再次	.

“足以让火星表面再次变成绿色。”

['kævərn]['æftər]['kævərn][laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn] , [ðer; ðər] [flɔːrz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Cavern	**after**	**cavern**	**lies**	**beyond**	**this**	**first**	**one**	**,**	**their**	**floors**	**flooded**	**with**	**water**	**.**
洞穴	后	洞穴	谎言	超过	这	第一的	一	,	他们的	楼层	被淹	和	水	.

第一个洞穴之后，是一连串的洞穴，洞穴底部都被水淹没。

" [rɑːlf] [felt] [nuː] [streŋθ] [pʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪərd] [bruːzd] ['mʌslz] .

"	**Rolf**	**felt**	**new**	**strength**	**pump**	**into**	**his**	**tired**	**bruised**	**muscles**	**.**
"	罗尔夫	毛毡	新的	力量	泵	进入	他的	疲劳的	瘀伤	肌肉	.

罗尔夫感到一股新的力量涌入他疲惫淤青的肌肉中。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɝːθs] [θəːstɪŋ] ['kɑːləniz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Here	**lay**	**the**	**salvation**	**of**	**Earth's**	**thirsting**	**colonies**	**almost**	**within**	**reach**	**.**
这里	躺	这	救恩	的	地球的	口渴	殖民地	几乎	之内	抵达	.

拯救地球上干渴殖民地的希望近在咫尺。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [mɑːrz][tuː; tə] [ðɪs] ['treʒər] [troʊv] [ʌv; əv]

Once	**he**	**could**	**lead**	**the**	**scientists**	**of**	**North**	**Mars**	**to**	**this**	**treasure**	**trove**	**of**
一次	他	可以	带领	这	科学家	的	北	火星	到	这	宝藏	宝库	的

['wɔːtər] . . . .

water	**.**	**.**	**.**	**.**
水	.	.	.	.

一旦他能够带领北火星的科学家们找到这处水资源宝库.....

" [mɑːrk] !

"	**Mark**	**!**
"	标记	!

“标记!

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] .

"	**The**	**girl's**	**voice**	**was**	**tense**	**.**
"	这	女孩们	嗓音	曾是	紧张	.

女孩的声音很紧张。

[rɑːlf] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Rolf	**felt**	**her**	**arm**	**tug**	**at**	**his**	**sleeve**	**and**	**he**	**dropped**	**beside**	**her**	**in**	**the**
罗尔夫	毛毡	她	手臂	拖船	在	他的	袖子	和	他	掉落	旁	她	在	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [liːvd] [greɪ] [bʊʃɪz] .

shelter	**of**	**a**	**clump**	**of**	**coarse**	**-**	**leaved**	**gray**	**bushes**	**.**
庇护所	的	一个	丛	的	粗	-	离开	灰色的	灌木丛	.

罗尔夫感到她的手臂拉了拉他的袖子，于是他便在她身边坐了下来，躲在一丛叶子粗糙的灰色灌木丛中。

" [ðə; ði] ['fɜːri] ['wɪmɪn] [ə'tæk] !

"	**The**	**Furry**	**Women**	**attack**	**!**
"	这	毛茸茸的	女性	攻击	!

“毛茸茸的女人们来袭！”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [rɑːlf] [meɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ]
" A hundred paces away Rolf made the dark shapes of armed warriors as they
" 一个 百 步幅 离开 罗尔夫 制成 这 黑暗的 形状 的 武装 战士 作为 他们
[faɪld] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæf]
filed downward from the Barrier into the blackened desolation of the desert half
已提交 向下 从 这 障碍 进入 这 变黑 荒凉 的 这 沙漠 一半
[ʌv; əv] - .
of Lomihi .
的 - .

“一百步开外，罗尔夫画出了全副武装的战士们的黑色身影，他们从屏障处鱼贯而下，进入洛米希沙漠那一片漆黑荒凉的地带。

" ['enəmi] ?
" Enemies ?
" 敌人 ?

敌人？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][mɑːrk] ['tænər] ['hɔːrsli] .
" he whispered to Mark Tanner hoarsely .
" 他 低声说道 到 标记 皮匠 沙哑地 .

他沙哑地低声对马克·坦纳说道。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['boʊstrɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [nɑːtʃt] ['riːses] [ɑːn][ðə; ði]
" The older man was slipping the stout bowstring into its notched recess on the
" 这 老 男人 曾是 滑倒 这 肥硕 弦 进入 它是 缺口 凹陷处 在 这
['ʌpər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] .
upper end of his long bow .
上 结尾 的 他的 长的 弓 .

“老人正将粗壮的弓弦滑入长弓上端的凹槽中。

" [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɪd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['heri]
" They cross the Barrier from the fertile plains of Nyd to raid the Hairy
" 他们 叉 这 障碍 从 这 沃 平原 的 纽约 到 袭击 这 毛茸茸
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

“他们从肥沃的奈德平原越过屏障，去袭击毛茸茸的人民。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sleɪvz] . "
They take them for slaves . "
他们 拿 他们 为了 奴隶 . "

他们把他们当奴隶抓走。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] .
" I must warn them .
" 我 必须 警告 他们 .

我必须警告他们。

" - [lɪps] [θɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] - [flekt] [aɪz] [fleɪmd] .
" Altha's lips thinned and her brown - flecked eyes flamed .
" - 嘴唇 变薄 和 她 棕色的 - 有斑点的 眼睛 火焰 .

“阿尔莎的嘴唇抿了起来，她那双棕色斑点的眼睛里燃起了怒火。”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [meɪ] ['kæptʃər] , " [wɔːrnd] ['tænər] .
" The outlaws may capture , " warned Tanner .
" 这 亡命之徒 可能 捕获 , " 警告 皮匠 .

“不法之徒可能会抓人，”坦纳警告说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['kænjənz][ʌv; əv][gʊr][ænd; ənd] - , [rɪ'membər] . "

"	They	have	taken	over	the	canyons	of	Gur	and	Norpar	,	remember	.	"
"	他们	有	已采取	超过	这	峡谷	的	古尔	和	-	,	记住	.	"

“记住，他们已经占领了古尔峡谷和诺尔帕峡谷。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['glaɪdər] .

"	I	will	take	the	glider	.
"	我	将要	拿	这	滑翔机	.

“我选择滑翔机。”

" ['ælθə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Altha	was	on	her	feet	,	her	body	crouched	over	to	take	advantage	of
"	阿尔莎	曾是	在	她	脚	,	她	身体	蹲着	超过	到	拿	优势	的

[ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ʃrʌbz] .

the	sheltering	shrubs	.
这	庇护所	灌木	.

“阿尔莎站着，身体弯成一团，躲在灌木丛的掩护下。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['swɪftli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kɔːrɪdɔːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	threaded	her	way	swiftly	back	along	a	rocky	corridor	in	the	face	of	the
她	螺纹	她	方式	迅速地	后退	沿着	一个	岩石	走廊	在	这	脸	的	这

['bæriər] [tɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] .

Barrier	toward	the	ruins	of	ancient	Aryk	.
障碍	朝向	这	废墟	的	古老的	阿里克	.

她沿着屏障前的岩石走廊迅速返回古代阿瑞克的遗迹。

['tænər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Tanner	shrugged	his	shoulders	.
皮匠	耸了耸肩	他的	肩膀	.

坦纳耸了耸肩。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么？

['ælθə] [hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] .

Altha	has	the	blood	of	the	Hairy	People	in	her	veins	.
阿尔莎	有	这	血	的	这	毛茸茸	人们	在	她	静脉	.

阿尔莎的血管里流淌着毛茸茸族人的血液。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːrn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [ə'genst]

She	will	warn	them	even	though	the	outlaws	have	turned	her	people	against
她	将要	警告	他们	甚至	尽管	这	亡命之徒	有	转向	她	人们	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

即使那些不法之徒已经挑拨离间，让她的子民与她为敌，她仍会警告他们。

" [rɑːlf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bɑːr'bærɪkli] [klæd] ['wɒrɪrz] [faɪl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bærən]

"	Rolf	watched	the	column	of	barbarically	clad	warriors	file	out	upon	the	barren
"	罗尔夫	观看	这	柱子	的	野蛮地	覆膜	战士	文件	出去	之上	这	荒芜

['dezərt][ænd; ənd] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

desert	and	swing	to	the	right	along	the	base	of	the	Barrier	.
沙漠	和	摇摆	到	这	正确的	沿着	这	根据	的	这	障碍	.

罗尔夫看着一队身着野蛮服饰的战士列队来到荒凉的沙漠，沿着屏障底部向右转去。

[spɪr] [tɪps][ænd; ənd] ['bɛrd] [swɔːdz] [glɪntid] ['dʌlli] .

Spear	tips	and	bared	swords	glinted	dully	.
矛	尖端	和	裸露	剑	闪闪发光	沉闷地	.

矛尖和裸露的剑刃闪烁着黯淡的光芒。

" [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] !
" **They will pass within a few feet !**
" 他们 将要 经过 之内 一个 很少 脚 !

“它们会在几英尺之内擦肩而过！”

" [hiː; hi] [hist] .
" **he hissed .**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

" ['tænərz] ['fɪŋgərz] [bɪt] ['ɪntuː] [rɔːlfs] [ɑːrm] .
" **Tanner's fingers bit into Rolf's arm .**
" 坦纳的 手指 少量 进入 罗尔夫的 手臂 .

坦纳的手指咬进了罗尔夫的胳膊里。

" [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ʃɪft] ,
" **Pray that the wind does not shift ,**
" 祈祷 那 这 风 做 不是 转移 ,

祈祷风向不要改变，

[ðer; ðər] ['nɒstrəlz] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .
their nostrils are sensitive as those of the weasels they resemble .
他们的 鼻孔 是 敏感的 作为 那些 的 这 黄鼠狼 他们 类似 .

它们的鼻孔像它们所模仿的鼬科动物一样敏感。

" [rɔːlfs] [aɪz] [slɪt] .
" **Rolf's eyes slitted .**
" 罗尔夫的 眼睛 开缝 .

罗尔夫眯起了眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ʌn'hjʊmən] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['greɪsfəli] [maːtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .
There was something vaguely unhuman about those gracefully marching figures .
那里 曾是 某物 依稀 非人 关于 那些 优雅地 行军 数据 .

那些姿态优美的行进人影，隐隐透着一丝非人的气息。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['tænər] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['wiːzəlz] , ['wʌndɝd] [ʌn'tɪl]
He wondered what Tanner had meant by calling them weasels , wondered until
他 想知道 什么 皮匠 有 意思是 经过 呼叫 他们 黄鼠狼 , 想知道 直到
[ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .
they came closer .
他们 来了 更近 .

他纳纳称他们为黄鼠狼是什么意思，他纳闷了好一阵子，直到他们走近他才恍然大悟。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .
Then he knew .
然后 他 知道 .

然后他就明白了。

[ə'bʌv] [hæf] ['neɪkɪd] ['femənɪn] ['bɑːdɪz] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
Above half naked feminine bodies , sinuous and supple as the undulating coils of
多于 一半 裸 女性 身体 , 蜿蜒 和 柔软 作为 这 起伏的 线圈 的
[ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,
a serpent ,
一个 蛇 ,

在半裸的女性胴体上方，她们的身体蜿蜒柔软，如同蛇身盘绕的曲线。

[roʊz][ðə; ði]['sneɪki] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] - [bruːt] !
rose the snaky ditigrade head of a weasel - brute !
玫瑰 这 蛇形 - 头 的 一个 黄鼠狼 - 蛮力 !

一只鼬科野兽的蛇形双足动物的脑袋升了起来!

[ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][waɪd] ,
Their necks were long and wide ,
他们的 脖子 是 长的 和 宽的 ,

它们的脖子又长又粗，

['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [fɜːrd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ] ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd]
merging into the gray - furred muscles of their narrow bodies until they seemed
合并 进入 这 灰色的 - 毛茸茸的 肌肉 的 他们的 狭窄的 身体 直到 他们 似乎
['ʌtərli] [ʃoʊldɝləs] ,
utterly shoulderless ,
完全地 无肩 ,

与它们狭窄身躯上灰色的皮毛肌肉融为一体，直到它们看起来完全没有肩膀。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['fɜːri] [pelts][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [smuːð] - ['floʊɪŋ] ['mʌslz] [pleɪd]
and beneath their furry pelts the ripples of smooth - flowing muscles played
和 下面 他们的 毛茸茸的 毛皮 这 涟漪 的 光滑的 - 流动 肌肉 玩
['rɪðmɪkli] .
rhythmically .
有节奏地 .

在它们毛茸茸的皮毛下，平滑流畅的肌肉线条有节奏地起伏着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stentʃ] , [ə; eɪ] ['mʌski] ['penətreɪtɪŋ] [sent] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was a stench , a musky penetrating scent that made the flesh of his
那里 曾是 一个 恶臭 , 一个 麝香 渗透 香味 那 制成 这 肉 的 他的
['bɑːdi] [krɔːl] .
body crawl .
身体 爬行 .

一股恶臭扑面而来，一种刺鼻的麝香味让他浑身起鸡皮疙瘩。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看!

" ['tænərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːtɪd] .
" Tanner's voice was muted .
" 坦纳的 嗓音 曾是 静音 .

坦纳的声音被静音了。

" - , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] !
" Giffa , Queen of the Furry Ones !
" - , 女王 的 这 毛茸茸的 一个 !

"吉法，毛茸茸女王！"

" [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['lɪtər] [ʌv; əv]['ebən] - [hjʊd] [wʊd] [ænd; ənd] ['jeləud]
" Borne on a carved and polished litter of ebon - hued wood and yellowed
" 出生 在 一个 雕刻 和 抛光 垃圾 的 乌木 - 有色 木头 和 泛黄
[boʊn] [lɔld] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [hɔːrd] .
bone lolled the hideous queen of that advancing horde .
骨 懒散地 这 可怕 女王 的 那 前进 部落 .

"那支进犯大军中丑陋的女王，懒洋洋地躺在一副由乌木和泛黄的骨头雕刻打磨而成的轿子上。"

[gɔːnt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['skaːd] [greɪ] - [fɜːrd] [haɪd] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn]

Gaunt	of	body	she	was	,	her	scarred	gray	-	furred	hide	hanging	loose	upon
高特	的	身体	她	曾是	,	她	疤痕	灰色的	-	毛茸茸的	隐藏	绞刑	松动的	之上

[hɜːr; hər] ['brɛstlɪs] [freɪm] .

her	breastless	frame	.
她	无乳房	框架	.

她身形消瘦，满身伤痕的灰色皮毛松松垮垮地挂在她没有胸部的躯体上。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [gliːmd] , [blæk] [ænd; ənd] ['biːdi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

One	eye	was	gone	but	the	other	gleamed	,	black	and	beady	,	from	her
一	眼睛	曾是	已消失	但	这	其他	闪闪发光	,	黑色的	和	珠子	,	从	她

['nærəʊ] ['ɪrlɪs] [skʌl] .

narrow	earless	skull	.
狭窄的	无耳	颅骨	.

她一只眼睛没了，但另一只眼睛却闪闪发光，又黑又小，从她那狭窄的、没有耳朵的头骨上凸显出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv]['rəudənt][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] [lɪŋkt] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['gæstli] [fes'tuːnz]

And	the	skulls	of	rodents	and	men	alike	linked	together	into	ghastly	festoons
和	这	头骨	的	啮齿动物	和	男人	同样	链接	一起	进入	阴森	花环

[ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hevi] ,

about	her	heavy	,
关于	她	重的	,

啮齿动物和人类的头骨连在一起，形成可怕的装饰，挂在她沉重的身上。

[ʃɔːrt] - [legd] ['lɪtər] .

short	-	legged	litter	.
短的	-	腿	垃圾	.

短腿幼崽。

[men] [bɔːr] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

Men	bore	the	litter	,
男人	钻孔	这	垃圾	,

男人们抬着担架，

[eɪt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [red] - ['herd] [men] [huːz] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]

eight	broad	-	shouldered	red	-	haired	men	whose	arms	had	been	cut	off	at	the
八	广阔	-	肩部	红色的	-	头发	男人	谁	武器	有	到过	切	离开	在	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huːz] ['neɪkɪd] [bæks] [bɔːr] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['læʃɪz] .

shoulders	and	whose	naked	backs	bore	the	weals	of	countless	lashes	.
肩膀	和	谁	裸	背部	钻孔	这	伤痕	的	无数	睫毛	.

八个肩膀宽阔、红头发的男人，他们的双臂都被砍断，裸露的背上满是无数鞭痕。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælθə] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlki] [koʊt][ʌv; əv] ['redɪʃ]

Their	bodies	,	like	that	of	Altha	,	were	covered	with	a	silky	coat	of	reddish
他们的	身体	,	喜欢	那	的	阿尔莎	,	是	涵盖	和	一个	丝滑	外套	的	微红

[her] .

hair	.
头发	.

她们的身体，就像阿尔莎一样，覆盖着一层丝滑的红褐色毛发。

[rɑːlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] - , [red] ['æŋgər] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [meɪmd]

Rolf	raised	his	expoder	,	red	anger	clouding	his	eyes	as	he	saw	these	maimed
罗尔夫	提高	他的	-	,	红色的	愤怒	云雾	他的	眼睛	作为	他	锯	这些	残废

[biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

beasts	of	burden	,
野兽	的	负担	,

罗尔夫举起他的长矛，看到这些残废的驮畜，他眼中充满了愤怒的红光。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mɑːrk] ['tænər] [prest] [daʊn] ['fɜːrmli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	the	hand	of	Mark	Tanner	pressed	down	firmly	across	his	arm	.
但	这	手	的	标记	皮匠	按下	向下	牢牢	穿过	他的	手臂	.

但马克·坦纳的手牢牢地按在他的胳膊上。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The older man shook his head .
这 老 男人 摇晃 他的 头 .

年长的男人摇了摇头。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [wen] ['ælθə] [hæz; həz] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['heri] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
" When Altha has warned the Hairy People we can cut off their retreat .
" 什么时候 阿尔莎 有 警告 这 毛茸茸 人们 我们 能 切 离开 他们的 撤退 .

“当阿尔莎警告了毛茸茸的人之后，我们就可以切断他们的退路了。”

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [aɪ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hu:] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bæriər] .
After they have passed I will arouse the Outcasts who live here upon the Barrier .
后 他们 有 通过了 我 将要 引起 这 被排斥者 WHO 居住 这里 之上 这 障碍 .

他们过后，我将唤醒居住在屏障上的流放者。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ['miŋgld] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [wʌnz] .
Though their blood is that of the two races mingled they hate the Furry Ones .
尽管 他们的 血 是 那 的 这 二 种族 混合 他们 恨 这 毛茸茸的 一个 .

虽然他们的血统融合了两个种族的血统，但他们憎恨毛茸茸的家伙们。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" A shadow passed over their hiding place .
" 一个 阴影 通过了 超过 他们的 隐藏 地方 .

“一道阴影掠过他们的藏身之处。”

[ðə; ði] ['fɜ:ri] ['æməˌzɑ:nz] [tu:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
The Furry Amazons too saw the indistinct darkness and looked up .
这 毛茸茸的 亚马逊 也 锯 这 模糊 黑暗 和 看起来 向上 .

毛茸茸的亚马逊女战士们也看到了模糊的黑暗，抬头望去。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glaɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riər]
High overhead drifted the narrow winged shape of a glider , and the warrior
高的 开销 漂移 这 狭窄的 有翅膀的 形状 的 一个 滑翔机 , 和 这 战士
['wɪmɪn] [ʃri:kt] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] .
women shrieked their hatred .
女性 尖叫 他们的 仇恨 .

高空中飘过一架狭长的滑翔机，女战士们发出仇恨的尖叫。

[gɔ:n] [naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['kænjənz] [ʌv; əv]
Gone now was their chance for a surprise attack on the isolated canyons of
已消失 现在 曾是 他们的 机会 为了 一个 惊喜 攻击 在 这 孤立 峡谷 的
[ðə; ði] ['heri] ['pi:p(ə)l] .
the Hairy People .
这 毛茸茸 人们 .

他们突袭毛人族与世隔绝的峡谷的机会已经消失了。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['li:dər] .
They halted , clustered about their leader .
他们 停止 , 聚类 关于 他们的 领导者 .

他们停了下来，聚集在领头的周围。

- [sna:rld] [kwɪk] ['ɔ:rdərz][æt; ət][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər]['tʃɪz(ə)l] - [ti:θ] ['klɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] .
Giffa snarled quick orders at them , her chisel - teeth clicking savagely .
- 纠缠 快的 订单 在 他们 , 她 凿 - 牙齿 点击 野蛮地 .

吉法厉声向他们下达命令，她那尖利的牙齿发出凶狠的咔哒声。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstlænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌŋkən] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	column	swung	out	into	the	wasteland	toward	the	nearest	sunken	valleys	of	the
这	柱子	摇摆	出去	进入	这	荒地	朝向	这	最近的	凹陷	山谷	的	这

['heri] ['piːp(ə)l] .

Hairy	People	.
毛茸茸	人们	.

那根柱子摆动着伸入荒原，朝着毛人居住的最近的低洼山谷而去。

[rɑːlf][ænd; ənd][mɑːrk] ['tænər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Rolf	and	Mark	Tanner	came	to	their	feet	.
罗尔夫	和	标记	皮匠	来了	到	他们的	脚	.

罗尔夫和马克·坦纳站了起来。

[ə'brʌptli] , [ðen] , [ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] .

Abruptly	,	then	,	the	wind	veered	.
突然	,	然后	,	这	风	转向	.

突然间，风向改变了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

From	behind	the	two	Earthmen	it	came	,
从	在后面	这	二	地球人	它	来了	,

它从那两个地球人身后飞了过来。

['berɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] -

bearing	the	scent	of	their	bodies	out	to	the	sensitive	nostrils	of	the	beast	-
轴承	这	香味	的	他们的	身体	出去	到	这	敏感的	鼻孔	的	这	兽	-

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她们将身上的气味散发到兽女们敏感的鼻孔里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tɜːrnd] .

Again	the	column	turned	.
再次	这	柱子	转向	.

柱子再次转动。

[ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skrɔːlɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm]

They	glimpsed	the	two	men	and	a	hideous	scrawling	battle	-	cry	burst	from
他们	瞥见	这	二	男人	和	一个	可怕	潦草	战斗	-	哭	爆裂	从

[ðer; ðər] [θroʊt] .

their	throats	.
他们的	喉咙	.

他们瞥见了那两个人，随即从他们喉咙里发出了一声凄厉的战斗呐喊。

[rɔːlfs] - ['rætld] ['briːfli] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi] [flɪkt] [ɪts]

Rolf's	expoder	rattled	briefly	like	a	high	-	speed	sewing	machine	as	he	flicked	its
罗尔夫的	-	摇晃	简要地	喜欢	一个	高的	-	速度	缝纫	机器	作为	他	轻弹	它是

['mʌzl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['fɜːri] [wʌnz] .

muzzle	back	and	forth	along	the	ranks	of	attacking	Furry	Ones	.
枪口	后退	和	前进	沿着	这	排名	的	攻击	毛茸茸的	一个	.

罗尔夫挥动着他的爆炸枪，枪口在攻击他的毛茸茸怪物的队伍中来回扫射，爆炸枪发出像高速缝纫机一样的短暂咔哒声。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wiːzl] ['kriːtʃərz] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ['blæstɪd]

Dozens	of	the	hideous	weasel	creatures	fell	as	the	needles	of	explosive	blasted
几十个	的	这	可怕	黄鼠狼	生物	跌倒	作为	这	针	的	爆炸物	炸毁

[ðem; ðəm][bʌt; bət] ['hʌndrədz] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['fɔːlən] ['sɪstər] .

them	but	hundreds	more	were	swarming	over	their	fallen	sisters	.
他们	但	数百	更多的	是	蜂拥而至	超过	他们的	倒下	姐妹	.

数十只丑陋的鼬鼠生物被爆炸的针状物炸倒，但还有数百只正涌向倒下的同伴。

[mɑːrk] ['tænərz] [baʊ; boʊ] [twæŋd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] ['ærəus] [æt; ət] [ðə; ði]

Mark	**Tanner's**	**bow**	**twanged**	**again**	**and**	**again**	**as**	**he**	**drove**	**arrows**	**at**	**the**
标记	坦纳的	弓	拨弦	再次	和	再次	作为	他	驾驶	箭头	在	这

['blʌdθɜːrsti] ['wɔːriər] ['wɪmɪn] .

bloodthirsty	**warrior**	**women**	**.**
嗜血	战士	女性	.

马克·坦纳的弓弦一下又一下地发出响声，他向嗜血的女战士们射出箭矢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] [ræn] ['fɪrləsli] ['ɪntuː] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

But	**the**	**Furry**	**Ones**	**ran**	**fearlessly**	**into**	**that**	**rain**	**of**	**death**	**.**
但	这	毛茸茸的	一个	跑	无畏地	进入	那	雨	的	死亡	.

但是，这些毛茸茸的小家伙们却无所畏惧地冲进了那场死亡之雨。

[ðə; ði] - ['hæmərd] [ɪn] [rɔːlfs] ['hevi] [fɪst] .

The	**expoder**	**hammered**	**in**	**Rolf's**	**heavy**	**fist**	**.**
这	-	锤击	在	罗尔夫的	重的	拳头	.

爆炸器猛击罗尔夫沉重的拳头。

['tænər] [smæʃt] [æn; ən] ['elboʊ] ['ɪntuː] [rɔːlfs] [saɪd] .

Tanner	**smashed**	**an**	**elbow**	**into**	**Rolf's**	**side**	**.**
皮匠	粉碎	一个	弯头	进入	罗尔夫的	边	.

坦纳用手肘猛击罗尔夫的侧腹。

" [rɪ'triːt] !

"	**Retreat**	**!**
"	撤退	!

“撤退！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['fɜːri] ['æmə,zɑːnz] [swɔːmd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

The	**Furry**	**Amazons**	**swarmed**	**up**	**over**	**the**	**lower**	**terraces**	**of**	**rocks**	**,**
这	毛茸茸的	亚马逊	蜂拥而至	向上	超过	这	降低	露台	的	岩石	,

毛茸茸的亚马逊女战士们涌上了较低的岩石台地，

[ðer; ðər] ['sneɪki] ['hedz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swɔːdz] ['slæʃɪŋ] .

their	**snaky**	**heads**	**thrust**	**forward**	**and**	**their**	**swords**	**slashing**	**.**
他们的	蛇形	头部	推力	向前	和	他们的	剑	砍杀	.

它们蛇一样的脑袋向前探出，刀剑挥舞。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθ,mæn] [baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['dʒʌmbld] ['leɪər] [ʌv; əv]

The	**two**	**Earthmen**	**bounded**	**up**	**and**	**backward**	**to**	**the**	**next**	**jumbled**	**layer**	**of**
这	二	地球人	有界	向上	和	落后	到	这	下一个	错杂	层	的

['dʒaɪənt] [blɑːks] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

giant	**blocks**	**behind**	**them**	**,**
巨大的	积木	在后面	他们	,

两名地球人向后跃起，跳到身后下一层杂乱无章的巨型石块上。

[ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['ɜːrθli] ['mʌslz] [nɪ'geɪtɪŋ] - ['fiːb(ə)l] ['grævəti] .

their	**powerful**	**earthly**	**muscles**	**negating**	**Lomihi's**	**feeble**	**gravity**	**.**
他们的	强大的	尘世的	肌肉	否定	-	微弱	重力	.

他们强壮的地球肌肉抵消了洛米希微弱的重力。

[spiə] ['ʃauə] [θɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ]

Spears	**showered**	**thick**	**about**	**them**	**and**	**then**	**they**	**dropped**	**behind**	**the**	**sheltering**
长矛	淋浴	厚的	关于	他们	和	然后	他们	掉落	在后面	这	庇护所

[bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [skwer] ['boʊldər] .

bulk	**of**	**a**	**rough**	**square**	**boulder**	**.**
大部分	的	一个	粗糙的	正方形	巨石	.

长矛如雨点般落在他们周围，然后他们落到一块粗糙的方形巨石后面躲避。

" [naʊ] [wer] ?
" **Now** **where** **?**
" 现在 在哪里 ?

"现在去哪儿？"

" [rɑːlf] [snæpt] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] - ['niːdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːri] [ə'tækəz] [æz; əz][hiː; hi]
" **Rolf** **snapped** **another** **burst** **of** **expoder** **needles** **at** **the** **furry** **attackers** **as** **he**
" 罗尔夫 啪啪 其他 爆裂 的 - 针 在 这 毛茸茸的 攻击者 作为 他
[æskt] .
asked **.**
问 .

"罗尔夫一边问，一边又向毛茸茸的攻击者发射了一连串的爆炸针。

" [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] , " [mɑːrk] ['tænər] [kraɪd] .
" **To** **the** **vaults** **beneath** **the** **Forbidden** **City** **,** **"** **Mark** **Tanner** **cried** **.**
" 到 这 金库 下面 这 禁止 城市 , " 标记 皮匠 哭 .

"去紫禁城地下的地窖！"马克·坦纳喊道。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
" **None** **but** **the** **Outcasts** **and** **we** **two** **have** **entered** **the** **streets** **of**
" 没有任何 但 这 被排斥者 和 我们 二 有 进入 这 街道 的
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted **Aryk** **.**
荒凉的 阿里克 .

"除了我们两个被放逐者之外，没有人进入了荒凉的阿瑞克的街道。"

" [ðə; ði][bɔːld]['saɪəntɪst] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" **The** **bald** **scientist** **slung** **his** **bow** **over** **his** **head** **and** **one** **shoulder** **and**
" 这 秃 科学家 吊着 他的 弓 超过 他的 头 和 一 肩膀 和
[went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['krevɪs] [ðæt] [plʌndʒd] ['rægɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
went **bounding** **away** **along** **a** **shadowy** **crevice** **that** **plunged** **raggedly** **into** **the** **heart**
去 边界 离开 沿着 一个 阴暗的 裂缝 那 暴跌 破烂地 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .
of **the** **Barrier** **.**
的 这 障碍 .

"那个秃头科学家把弓搭在头上和肩膀上，沿着一条阴暗的裂缝蹦蹦跳跳地跑开了，这条裂缝崎岖地直通屏障的中心。

[rɑːlf]['blæstɪd] [ə'nʌðər] [spɜːrt][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ['niːdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Rolf **blasted** **another** **spurt** **of** **explosive** **needles** **at** **the** **Furry** **Ones** **and** **followed** **.**
罗尔夫 炸毁 其他 喷 的 爆炸物 针 在 这 毛茸茸的 一个 和 随后 .

罗尔夫向毛茸茸的家伙们发射了另一束爆炸针，然后跟了上去。

['dɑːrknəs] ['θɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] ['ʃætərd]
Darkness **thickened** **as** **they** **penetrated** **into** **the** **maze** **of** **the** **Barrier's** **shattered**
黑暗 增稠 作为 他们 渗透 进入 这 迷宫 的 这 障碍的 破碎
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

随着他们深入屏障破碎核心的迷宫，黑暗愈发浓重。

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['fɜːri] [ʃeɪp] [spræŋ] [ə'pɑːn] [rɔːlfs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə]
An **unseen** **furry** **shape** **sprang** **upon** **Rolf's** **shoulders** **and** **as** **he** **sank** **to**
一个 看不见 毛茸茸的 形状 弹簧 之上 罗尔夫的 肩膀 和 作为 他 沉没 到
[hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][felt][hɑːt][sə'laɪvə][drɪp][laɪk]['æsɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
his **knees** **he** **felt** **hot** **saliva** **drip** **like** **acid** **upon** **his** **neck** **.**
他的 膝盖 他 毛毡 热的 唾液 滴 喜欢 酸 之上 他的 脖子 .

一个看不见的毛茸茸的东西跳到了罗尔夫的肩膀上，他跪倒在地，感到滚烫的唾液像酸液一样滴在他的脖子上。

[hɪz; ɪz][fɪst] [sent] [ðə; ði] [ə'tækərz] [bʌlk] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [fæŋz] [ɔːr] [klɔːz]

His	fist	sent	the	attacker's	bulk	smashing	against	the	rocky	floor	before	fangs	or	claws
他的	拳头	发送	这	攻击者的	大部分	粉碎	反对	这	岩石	地面	前	獠牙	或者	爪子

[kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][æt; ət][hɪz; ɪz]['tendər] [fleʃ] ,

could	rip	at	his	tender	flesh	,
可以	撕裂	在	他的	投标	肉	,

他的拳头将攻击者庞大的身躯重重地摔在岩石地面上，阻止了獠牙和利爪撕咬他娇嫩的血肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [snɑːrl] [ðæt] ['endɪd] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]['saɪləns] .

and	he	heard	a	choked	snarl	that	ended	convulsively	in	silence	.
和	他	听到	一个	窒息	咆哮	那	结束	痉挛地	在	沉默	.

他听到一声压抑的咆哮，然后戛然而止，陷入一片寂静。

[bæt] - [wɪŋd] [blɑːbz][ʌv; əv][laɪf] ['drægd] [wet] ['leðəri] [haɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Bat	-	winged	blobs	of	life	dragged	wet	leathery	hide	across	his	face	,
蝙蝠	-	有翅膀的	斑点	的	生活	拖拽	湿的	皮革状的	隐藏	穿过	他的	脸	,

蝙蝠翅膀般的生命体拖着湿漉漉的皮革般的皮毛擦过他的脸庞，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['slaɪmi] ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋz] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['kwɪvərɪŋ] [pʌlp] .

and	beneath	his	feet	slimy	wriggling	things	crushed	into	quivering	pulp	.
和	下面	他的	脚	黏糊糊的	扭动	事物	碎	进入	颤抖	纸浆	.

在他的脚下，黏糊糊的蠕动物被碾成了颤抖的肉泥。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][feɪnt] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]

Then	there	was	faint	light	again	,	and	the	high	-	vaulted	roof	of	a	rock
然后	那里	曾是	头晕的	光	再次	,	和	这	高的	-	拱形	屋顶	的	一个	岩石

['dʌndʒən] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

dungeon	rose	above	him	.
地牢	玫瑰	多于	他	.

然后，微弱的光线再次出现，一座岩石地牢的高耸拱顶出现在他上方。

[mɑːrk] ['tænər] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪm'breɪʒər] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['desələt] [lænd]

Mark	Tanner	was	peering	out	a	slitted	embrasure	that	overlooked	the	desolate	land
标记	皮匠	曾是	窥视	出去	一个	开缝	炮眼	那	被忽视的	这	荒凉	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] .

of	the	Hairy	People	.
的	这	毛茸茸	人们	.

马克·坦纳正透过一道狭长的射击孔向外张望，俯瞰着毛茸茸的人们的荒凉土地。

['tænərz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

Tanner's	finger	pointed	.
坦纳的	手指	尖	.

坦纳的手指指向前方。

" ['ælθə] !

"	Altha	!
"	阿尔莎	!

“阿尔莎！

" [rɑːlf] [sɔː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['θəːməlz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Rolf	saw	the	graceful	wings	of	the	glider	riding	the	thermals	back	toward	the
"	罗尔夫	锯	这	优美	翅膀	的	这	滑翔机	骑术	这	热力	后退	朝向	这

['bæriər] .

Barrier	.
障碍	.

罗尔夫看到滑翔机优美的机翼乘着热气流飞向屏障岛。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] . "

"	She	had	warned	the	Hairy	People	,	and	now	she	returns	.	"
"	她	有	警告	这	毛茸茸	人们	,	和	现在	她	返回	.	"

“她曾警告过毛茸茸的人们，现在她回来了。”

" [ðə; ði] ['wi:zl] ['hedz] [wəʊnt] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [hɪr] ? " [æskt] [rɑ:lf] .

"	The	weasel	heads	won't	follow	us	here	?	"	asked	Rolf	.
"	这	黄鼠狼	头部	惯于	跟随	我们	这里	?	"	问	罗尔夫	.

"那些黄鼠狼不会跟着我们来吧？"罗尔夫问道。

['tænər] [læft] .

Tanner	laughed	.
皮匠	笑了	.

坦纳笑了。

" ['hɑ:rdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

"几乎不可能。"

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

They	fear	the	spirits	of	the	Ancients	too	much	for	that	.
他们	害怕	这	烈酒	的	这	古代人	也	很多	为了	那	.

他们太惧怕古人的亡灵了，所以不会那样做。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɚz] [wɪl] [drɪŋk] [ðer; ðər] [soʊlz] . "

They	believe	the	invisible	powers	will	drink	their	souls	.	"
他们	相信	这	无形的	权力	将要	喝	他们的	灵魂	.	"

他们相信那些看不见的力量会吞噬他们的灵魂。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [wɜ:rld] ? "

"	Then	how	about	telling	me	about	this	hanging	world	?	"
"	然后	如何	关于	讲述	我	关于	这	绞刑	世界	?	"

"那你跟我说说这个悬空的世界吧？"

" ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rʃ(ə)n]['ru:lər] .

"	Simply	the	whim	of	an	ancient	Martian	ruler	.
"	简单地	这	一时兴起	的	一个	古老的	火星人	统治者	.

"这不过是古代火星统治者的一个心血来潮罢了。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd]['met(ə)l]['tæblɪts] [hɪr] [ɪn]

As	I	have	learned	from	the	inscriptions	and	metal	tablets	here	in	Aryk
作为	我	有	学习	从	这	铭文	和	金属	片剂	这里	在	阿里克

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l][ʌv; əv][mɑ:rz][soʊ][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]

he	could	not	conquer	all	of	Mars	so	he	created	a	world	that	would	be	all
他	可以	不是	征服	全部	的	火星	所以	他	创建	一个	世界	那	会	是	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

从我在阿瑞克这里的铭文和金属板上了解到，他无法征服整个火星，所以他创造了一个完全属于他自己的世界。

" [rɑ:lf] [læft] .

"	Rolf	laughed	.
"	罗尔夫	笑了	.

罗尔夫笑了。

" [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

"	Like	the	pleasure	globes	of	the	wealthy	on	Earth	.	"
"	喜欢	这	乐趣	地球仪	的	这	富裕	在	地球	.	"

"就像地球上富人的享乐球一样。"

" [raɪt] . " ['tænər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [wɪŋd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - ['flaɪər][æz; əz]

"	Right	.	"	Tanner	kept	his	eyes	on	the	enlarging	winged	shape	of	Altha's	flyer	as
"	正确的	.	"	皮匠	保留	他的	眼睛	在	这	扩大	有翅膀的	形状	的	-	传单	作为

[hi:; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

"没错。"坦纳一边说着，一边目不转睛地盯着阿尔莎传单上越来越大的翅膀形状。

" ['leɪtər] ,
" **Later** ,
" 之后 ,

"之后，

[wen] [ðə; ðɪ][neiʃəns][ʌv; əv][mɑːrz][bɪ'gæn] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] ['hɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
when **the** **nations** **of** **Mars** **began** **draining** **off** **the** **seas** **and** **hoarding** **them** **in**
什么时候 这 国家 的 火星 开始 排水 离开 这 海域 和 囤积 他们 在
[ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] ,
their **underground** **caverns** ,
他们的 地下 洞穴 ,

当火星各国开始抽取海洋中的水并将其储存在地下洞穴中时，

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː]
Lomihi **became** **a** **fortress** **for** **the** **few** **thousand** **aristocrats** **and** **slaves** **who**
- 成为 一个 堡垒 为了 这 很少 千 贵族 和 奴隶 WHO
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['wɔrz] .
escaped **the** **surface** **wars** .
逃脱 这 表面 战争 .

洛米希成为了逃离地面战争的几千名贵族和奴隶的避难所。

" [ðə; ðɪ] ['heri] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['rʊlər] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːri] [wʌnz]
" **The** **Hairy** **People** **were** **the** **rulers** , " **he** **went** **on** , " **and** **the** **Furry** **Ones**
" 这 毛茸茸 人们 是 这 统治者 , " 他 去 在 , " 和 这 毛茸茸的 一个
[wɜːr; wər][ðer; ðər] [sleɪvz] .
were **their** **slaves** .
是 他们的 奴隶 .

"毛茸茸的人是统治者，"他继续说道，"而毛茸茸的人是他们的奴隶。"

[ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt][ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [splɪt] - ['ɪntuː] [tuː] ['wɔːrɪŋ] ['reɪsɪz] [ðɪs] ['sɪti] ,
In **the** **revolt** **that** **eventually** **split** **Lomihi** **into** **two** **warring** **races** **this** **city** ,
在 这 反叛 那 最终 分裂 - 进入 二 战争 种族 这 城市 ,

在最终导致洛米希分裂成两个交战种族的叛乱中，这座城市.....

, [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['vedʒtəb(ə)l] [blaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['nɑːlɪdʒ]
Aryk , **was** **destroyed** **by** **a** **strange** **vegetable** **blight** **and** **the** **ancient** **knowledge**
阿里克 , 曾是 损毁 经过 一个 奇怪的 蔬菜 枯萎病 和 这 古老的 知识
[wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz] . "
was **lost** **to** **both** **races** . "
曾是 丢失的 到 两个都 种族 . "

阿瑞克被一种奇怪的植物病害摧毁，两个种族的古老知识也随之失传。

" [bʌt; bət] , " [rɑːlf] [fraund] ['θɔːtfəli] , " [wʌt] [kiːps] - [frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **But** , " **Rolf** **frowned** **thoughtfully** , " **what** **keeps** **Lomihi** **from** **crashing** **into** **the**
" 但 , " 罗尔夫 皱眉 深思熟虑 , " 什么 保持 - 从 崩溃 进入 这
['aɪlənd] ?
island ?
岛 ?

"但是，"罗尔夫若有所思地皱起眉头，"是什么阻止了洛米希撞上这座岛屿呢？"

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɑːləmz] [æt; ət] ['iːðər] [end]['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Surely **the** **two** **columns** **at** **either** **end** **cannot** **support** **it** **?** "
一定 这 二 列 在 任何一个 结尾 不能 支持 它 ? "

两端的两根柱子肯定支撑不了它吧?

" [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , " [sed] ['tænər] .
" **The** **island** **is** **the** **answer** , " **said** **Tanner** .
" 这 岛 是 这 回答 , " 说 皮匠 .

"答案就在这座岛上，"坦纳说。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ'ti:] [blɑ:ks] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] — [ʃi:ldz] - [frʌm; frəm] . . . .
" **Somehow** **it** **blocks** **the** **force** **of** **gravity** **—** **shields** **Lomihi** **from** **. . . .**
" 不知何故 它 积木 这 力量 的 重力 一 盾牌 - 从 . . . .

“它似乎能阻挡重力——保护洛米希免受……的影响。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **caught** **his** **breath** **suddenly** **.**
" 他 捕捉 他的 气息 突然 .

他突然喘了口气。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] !
" **The** **outlaws** **!**
" 这 亡命之徒 !

“亡命之徒！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] ['æftər]['ælθə] .
" **They're** **after** **Altha** **.**
" 它们是 后 阿尔莎 .

“他们的目标是阿尔莎。”

" [rɑ:lf] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:k] ['rɑ:kɪt] ['flaɪər]['daɪvɪŋ][ə'pɑ:n] - [freɪl] [wɪŋ] .
" **Rolf** **caught** **a** **glimpse** **of** **a** **sleek** **rocket** **flyer** **diving** **upon** **Altha's** **frail** **wing** **.**
" 罗尔夫 捕捉 一个 一瞥 的 一个 光滑 火箭 传单 潜水 之上 - 脆弱 翼 .

罗尔夫瞥见一架流线型的火箭飞行器俯冲向阿尔莎脆弱的翅膀。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][goʊ]['glaɪdɪŋ] ['sti:pli] [daʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk]
He **saw** **the** **girl** **go** **gliding** **steeply** **down** **toward** **a** **ragged** **jumble** **of** **volcanic**
他 锯 这 女孩 去 滑翔 陡峭地 向下 朝向 一个 破烂不堪 杂乱 的 火山
[spɜ:rz][ænd; ənd][pɪts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [vju:] .
spurs **and** **pits** **and** **disappear** **from** **view** **.**
马刺 和 坑 和 消失 从 看法 .

他看到女孩陡然滑落到一片崎岖不平的火山岩脊和坑洼中，消失在视线之外。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pʊʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['kru:dli] [kən'strʌktɪd] ['glaɪdər] [tɔ:rd]
He **turned** **to** **see** **the** **old** **man** **pushing** **another** **crudely** **constructed** **glider** **toward**
他 转向 到 看 这 老的 男人 推动 其他 粗略地 建造 滑翔机 朝向
[ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['tʃeɪmbər] .
the **outer** **wall** **of** **the** **rock** **chamber** **.**
这 外 墙 的 这 岩石 房间 .

他转过身，看到老人正推着另一个简陋的滑翔机朝岩室外墙驶去。

['tænər] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['met(ə)l][bɑ:r]['ɪnset]['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
Tanner **tugged** **at** **a** **silvery** **metal** **bar** **inset** **into** **the** **stone** **wall** **.**
皮匠 拉扯 在 一个 银色 金属 酒吧 插入 进入 这 石头 墙 .

坦纳拉了拉嵌在石墙上的一根银色金属杆。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [swʌŋ] ['sloʊli] ['ɪnwərd] .
A **section** **of** **the** **wall** **swung** **slowly** **inward** **.**
一个 部分 的 这 墙 摇摆 缓慢地 向内 .

墙体的一部分缓缓向内摆动。

[rɑ:lf] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Rolf **sprang** **to** **his** **side** **.**
罗尔夫 弹簧 到 他的 边 .

罗尔夫跳到他身边。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me follow , " he said .
" 让 我 跟随 , " 他 说 .

"让我跟着你，"他说。

" [aɪ][kæn; kən][flai][ə; eɪ]['glaɪdər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] - .
" I can fly a glider , and I have my expoder .
" 我 能 飞 一个 滑翔机 , 和 我 有 我的 - .

"我会开滑翔机，我还有我的探险者号。"

" [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] .
" The older man's eyes were hot .
" 这 老 男人的 眼睛 是 热的 .

"老人的眼神很炽热。"

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət] [rɔːlfs] [hændz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He jerked at Rolf's hands and then suddenly thought better of it .
他 猛地一抖 在 罗尔夫的 双手 和 然后 突然 想法 更好的 的 它 .

他猛地甩开罗尔夫的手，但随即又改变了主意。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" You're right , " he agreed .
" 你是 正确的 , " 他 同意 .

"你说得对，"他同意道。

" [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Help her if you can .
" 帮助 她 如果 你 能 .

"如果可以，请帮助她。"

[jʊr; jər] ['wepən] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] .
Your weapon is our only hope now .
你的 武器 是 我们的 仅有的 希望 现在 .

你的武器是我们现在唯一的希望。

" [rɑːlf] [pʊʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['mʌslz] .
" Rolf pushed up and outward with all the strength of his weary muscles .
" 罗尔夫 推动 向上 和 向外 和 全部 这 力量 的 他的 厌倦 肌肉 .

罗尔夫用他疲惫的肌肉的所有力量向上向外推。

[ðə; ði]['glaɪdər] [naift] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [swɪft] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd][droʊv] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]
The glider knifed forward with that first swift impetus , and drove out over the
这 滑翔机 刀伤 向前 和 那 第一的 迅速 动力 , 和 驾驶 出去 超过 这
['bæriər] .
Barrier .
障碍 .

滑翔机凭借着最初的迅猛冲力向前疾驰，越过了屏障。

[ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['ɪnsekt] [ʃeɪps] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
The Furry Ones were struggling insect shapes below him ,
这 毛茸茸的 一个 是 挣扎 昆虫 形状 以下 他 ,

那些毛茸茸的小家伙们在他下方挣扎着，形状像昆虫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['lɑːrdʒər] ['bɑdɪd] ['wɒrɪrz] , [huːz] ['bɑːdɪz] [glɪntid]
and he saw with a thrill that larger bodied warriors , whose bodies glinted
和 他 锯 和 一个 刺激 那 更大的 有形的 战士 , 谁 身体 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [brɑːnz] ,
with a dull bronze ,
和 一个 乏味的 青铜 ,

他激动地看到，那些体格魁梧的战士，他们的身体闪烁着暗淡的青铜光泽，

[wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['weɪstlændz] .

were	attacking	them	from	the	burnt	-	out	wastelands	.
是	攻击	他们	从	这	烧焦的	-	出去	荒地	.

他们从烧毁的荒地上向他们发起攻击。

[ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði][in'veidəz] .

The	Hairy	People	had	come	to	battle	the	invaders	.
这	毛茸茸	人们	有	来	到	战斗	这	入侵者	.

毛茸茸的人们前来与入侵者作战。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][freɪl] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['bædlændz] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]

He	guided	the	frail	wing	toward	the	shattered	badlands	where	the	girl	had
他	引导	这	脆弱	翼	朝向	这	破碎	恶地	在哪里	这	女孩	有

['teɪkən] ['ʃeltər] ,

taken	shelter	,
已采取	庇护所	,

他引导着那只纤弱的翅膀飞向女孩躲藏的那片荒芜之地。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['flaɪər][hæd; həd]['lændɪd] [nɪr] [ɪts]['sentər][ɪn][ə; eɪ]

noting	as	he	did	so	that	the	rocket	flyer	had	landed	near	its	center	in	a
注意到	作为	他	做过	所以	那	这	火箭	传单	有	登陆	靠近	它是	中心	在	一个

['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['rɑːki] [gʌltʃ] .

narrow	strip	of	rocky	gulch	.
狭窄的	条	的	岩石	峡谷	.

他注意到，火箭飞行器降落在靠近中心的一条狭窄的岩石沟壑中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn] .

A	sudden	thought	made	him	grin	.
一个	突然	想法	制成	他	咧嘴笑	.

一个突如其来的念头让他咧嘴一笑。

[hiː; hi][droʊv][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] .

He	drove	directly	toward	the	grounded	ship	.
他	驾驶	直接地	朝向	这	接地	船	.

他径直朝搁浅的船只驶去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑːkɪt] ['flaɪər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - ,

With	this	rocket	flyer	he	could	escape	from	Lomihi	,
和	这	火箭	传单	他	可以	逃脱	从	-	,

有了这架火箭飞行器，他就能逃离洛米希了。

[rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['kævərnz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

return	through	the	thirty	-	seven	caverns	to	the	upper	world	,
返回	通过	这	三十	-	七	洞穴	到	这	上	世界	,

穿过三十七个洞穴返回上层世界，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['θɜːrsti] [mɑːrz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['wɔːtər] [ə'gen] .

and	give	to	thirsty	Mars	the	gift	of	limitless	water	again	.
和	给	到	渴	火星	这	礼物	的	无限	水	再次	.

再次赐予口渴的火星无限的水源。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['flaɪərz]['oʊv(ə)l] [dɔːr] .

A	man	stood	on	guard	just	outside	the	flyer's	oval	door	.
一个	男人	站立	在	警卫	只是	外部	这	传单的	椭圆形	门	.

一名男子站在传单椭圆形门外站岗。

[rɑːlf] [laɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [tɛnst] .

Rolf	lined	up	his	expoder	and	his	jaw	tensed	.
罗尔夫	衬里	向上	他的	-	和	他的	颚	紧张的	.

罗尔夫架起他的引爆器，下巴紧绷起来。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['sɔːrər] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

He	guided	the	tiny	soarer	closer	with	one	hand	.
他	引导	这	微小的	翱翔者	更近	和	一	手	.

他用一只手引导着这架小小的滑翔机靠近。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kræʃ] [ðə; ði]['glaɪdər]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	he	could	crash	the	glider	into	the	guard	,	well	and	good	.
如果	他	可以	碰撞	这	滑翔机	进入	这	警卫	,	出色地	和	好的	.

如果他能驾驶滑翔机撞向守卫，那就太好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] - ['niːdlz] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɒmreɪdz] .

There	would	be	no	explosion	of	expoder	needles	to	warn	the	fellow's	comrades	.
那里	会	是	不	爆炸	的	-	针	到	警告	这	同伴们	同志们	.

不会有爆炸的引爆针来警告同伴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sɔː] [hɪm; ɪm][rɑːlf] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['faɪər]

But	if	the	outlaw	saw	him	Rolf	knew	that	he	would	be	the	first	to	fire
但	如果	这	取缔	锯	他	罗尔夫	知道	那	他	会	是	这	第一的	到	火

— [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

—	his	was	the	element	of	surprise	.
—	他的	曾是	这	元素	的	惊喜	.

但罗尔夫知道，如果歹徒看到他，他会第一个开枪——他的优势在于出其不意。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

A	score	of	feet	lay	between	them	,	and	suddenly	the	outlaw	whirled	about	.
一个	分数	的	脚	躺	之间	他们	,	和	突然	这	取缔	旋转	关于	.

他们之间隔着二十英尺的距离，突然，那个亡命之徒猛地转身。

[rɑːlf] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] - [klɪkt] ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmər]

Rolf	pressed	the	firing	button	;	the	expoder	clicked	over	once	and	the	trimmer
罗尔夫	按下	这	射击	按钮	;	这	-	点击	超过	一次	和	这	修剪器

[kiː] [dʒæmd] ,

key	jammed	,
钥匙	卡住	,

罗尔夫按下了拍摄按钮；快门咔哒一声，修剪器按键卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊi] - [feɪst] [viːn'juːsiən] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [lɔːŋ] - ['bærəld] - !

and	the	doughy	-	faced	Venusian	swung	up	his	own	long	-	barreled	expoder	!
和	这	面团状的	-	面对	金星	摇摆	向上	他的	自己的	长的	-	桶装	-	!

于是，那个面容圆润的金星人挥舞着他自己的长管炮弹！

[rɑːlf] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['oʊvərhænd][æt; ət][ðə; ði]['frɑːgz] ['herləs] [skʌl] .

Rolf	snapped	his	weapon	overhand	at	the	Frog's	hairless	skull	.
罗尔夫	啪啪	他的	武器	上手	在	这	青蛙的	无毛	颅骨	.

罗尔夫用武器猛击青蛙光秃秃的头骨。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['belɪd] ['eɪliən] ['dʌkt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ˌmoʊmən'terəli] .

The	fish	-	bellied	alien	ducked	but	his	expoder	swung	off	the	target	momentarily	.
这	鱼	-	肚子	外星人	躲闪	但	他的	-	摇摆	离开	这	目标	片刻	.

长着鱼肚的外星人躲开了，但他的爆破器还是短暂地偏离了目标。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɑːlf] [lɔːntʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli]

In	that	instant	Rolf	launched	himself	from	the	open	framework	of	the	slowly
在	那	立即的	罗尔夫	发射	他自己	从	这	打开	框架	的	这	缓慢地

['daɪvɪŋ]['glaɪdər] ,

diving	glider	,
潜水	滑翔机	,

就在那一瞬间，罗尔夫从缓缓俯冲的滑翔机敞开的框架中纵身跃出。

[fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

full	upon	the	Venusian	.
满的	之上	这	金星	.

完全覆盖金星。

[ðeɪ] [went] [daʊn] , [rɑːlf] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] .

They	**went**	**down**	**,**	**Rolf**	**swinging**	**his**	**fist**	**like**	**a**	**hammer**	**.**
他们	去	向下	, 罗尔夫		摇摆	他的	拳头	喜欢	一个	锤	.

他们倒下了，罗尔夫挥舞着拳头，像挥舞锤子一样。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][frɑːg][goʊ][lɪmp][ænd; ənd][hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['wɪs(ə)l] .

He	**felt**	**the**	**Frog**	**go**	**limp**	**and**	**he**	**loosed**	**a**	**relieved**	**whistle**	**.**
他	毛毡	这	青蛙	去	跛行	和	他	松开	一个	松了口气	哨	.

他感觉到青蛙瘫软下来，便松了口气，吹了一声口哨。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['flaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['raɪf(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði]

Now	**with**	**a**	**rocket**	**flyer**	**and**	**the**	**guard's**	**rifle**	**expoder**	**in**	**his**	**grasp**	**the**
现在	和	一个	火箭	传单	和	这	警卫的	步枪	-	在	他的	抓牢	这

['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['kævərnz][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

problem	**of**	**escape**	**from**	**the**	**inner**	**caverns**	**was**	**solved**	**.**
问题	的	逃脱	从	这	内	洞穴	曾是	已解决	.

现在，他手里拿着火箭飞行器和守卫的步枪引爆器，从内部洞穴逃脱的问题解决了。

[hiː; hi] [wʊd] ['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] , [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [fɔːr; fər][mɑːrk] ['tænər] ,

He	**would**	**rescue**	**the**	**girl**	**,**	**stop**	**at**	**the**	**Forbidden**	**City**	**for**	**Mark**	**Tanner**	**,**
他	会	救援	这	女孩	,	停止	在	这	禁止	城市	为了	标记	皮匠	,

他会救出那个女孩，然后在紫禁城停下来找马克·坦纳。

[ænd; ənd][blæst][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] ['fɔːrti] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

and	**blast**	**off**	**for**	**the**	**upper**	**crust**	**forty**	**miles**	**and**	**more**	**overhead**	**.**
和	爆炸	离开	为了	这	上	地壳	四十	英里	和	更多的	开销	.

然后冲向四十英里甚至更高的上层大气层。

[hiː; hi] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [viːn'juːsiən] ,

He	**knelt**	**over**	**the**	**prostrate**	**Venusian**	**,**
他	跪下	超过	这	前列腺	金星	,

他跪在地上，俯身看着俯卧的维纳斯人。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ['tuːnɪk][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]

using	**his**	**belt**	**and**	**a**	**strip**	**torn**	**from**	**his**	**greenish**	**tunic**	**to**	**bind**	**the**
使用	他的	腰带	和	一个	条	撕裂	从	他的	绿绿色	束腰外衣	到	绑定	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

unconscious	**man**	**.**
无意识	男人	.

他用腰带和从绿色束腰外衣上撕下的一条布条捆绑了昏迷不醒的男人。

[ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [taɪt] ,

The	**knots**	**were**	**not**	**too**	**tight**	**,**
这	绳结	是	不是	也	紧的	,

绳结打得并不太紧。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

the	**man**	**could**	**free**	**himself**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**.**
这	男人	可以	自由的	他自己	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.

几个小时之内，这名男子就能挣脱束缚。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['wɪrəli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**wearily**	**and**	**started**	**to**	**get**	**up**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	疲劳	和	开始	到	得到	向上	.

他疲惫地耸了耸肩，开始起身。

[ə; eɪ] [fʊt] [skreɪpt] [ɑːn] [stoʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	**foot**	**scraped**	**on**	**stone**	**behind**	**him**	**.**
一个	脚	刮擦	在	石头	在后面	他	.

他身后传来脚在石头上刮擦的声音。

[hiː; hi] [spʌn] [ɑːn] [bent] [niːz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv]

He	spun	on	bent	knees	and	flung	himself	fifty	feet	to	the	further	side	of
他	旋转	在	弯曲	膝盖	和	扔	他自己	五十	脚	到	这	更远	边	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [gʌltʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] .

the	narrow	gulch	with	the	same	movement	.
这	狭窄的	峡谷	和	这	相同的	移动	.

他屈膝旋转，以同样的动作将自己甩到狭窄沟壑的另一边，足足有五十英尺远。

- ['niːdlz] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Expoder	needles	splintered	the	rocks	about	him	as	he	dropped	behind	a
-	针	破碎的	这	岩石	关于	他	作为	他	掉落	在后面	一个

['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['rɑːki] [ledʒ] ,

sheltering	rocky	ledge	,
庇护所	岩石	壁架	,

当他躲到一块隐蔽的岩石峭壁后时，尖锐的针刺击碎了他周围的岩石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [griːn] - [klæd] [men] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [brɑːnz] - ['herd]

and	he	caught	a	glimpse	of	two	green	-	clad	men	dragging	the	bronze	-	haired
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	二	绿色的	-	覆膜	男人	拖拽	这	青铜	-	头发

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] .

body	of	the	girl	he	had	come	to	save	into	the	shelter	of	the	flyer	.
身体	的	这	女孩	他	有	来	到	节省	进入	这	庇护所	的	这	传单	.

他瞥见两个身穿绿色衣服的男人正把他要救的那个有着古铜色头发的女孩拖进飞行器的遮蔽处。

[ə; eɪ] [griːn] [bʌldʒ] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['fjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd] [rɑːlf] [prest] [hɪz; ɪz] ['kæptʃərd]

A	green	bulge	showed	around	the	polished	fuselage	and	Rolf	pressed	his	captured
一个	绿色的	凸出	显示	大约	这	抛光	机身	和	罗尔夫	按下	他的	捕获

['wɛpənz] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

weapon's	firing	button	.
武器的	射击	按钮	.

光滑的机身周围出现了一个绿色的凸起，罗尔夫按下了他缴获的武器的发射按钮。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

A	roar	of	pain	came	from	the	wounded	man	,
一个	吼	的	疼痛	来了	从	这	受伤	男人	,

受伤的男子发出一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['autflʌŋ] [ɑːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [ðæt] [klentʃt] ['taɪtli] [twaɪs]

and	he	saw	an	outflung	arm	upon	the	rocky	ground	that	clenched	tightly	twice
和	他	锯	一个	向外伸展	手臂	之上	这	岩石	地面	那	紧握	紧紧	两次

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [tuː; tə] [muːv] [noʊ] [mɔːr] .

and	relaxed	to	move	no	more	.
和	轻松	到	移动	不	更多的	.

他看到一只伸出的手臂落在岩石地面上，紧紧地攥了两下，然后放松下来，不再动弹。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['wepən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] ['pɔɪznd]

The	outlaw	weapon	must	have	been	loaded	with	a	drum	of	poisoned
这	取缔	武器	必须	有	到过	已加载	和	一个	鼓	的	中毒

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

那件非法武器里一定装有一桶毒针。

[ðə; ði] - ['niːdlz] [hæd; həd] [nɑːt] ['blæstɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['bɑːdi] .

the	expoder	needles	had	not	blasted	a	vital	spot	in	the	man's	body	.
这	-	针	有	不是	炸毁	一个	必不可少的	点	在	这	男人的	身体	.

电击针并没有伤及该男子身体的要害部位。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .

The	odds	were	evening	,	he	thought	triumphantly	.
这	赔率	是	晚上	,	他	想法	凯旋而归	.

他得意地想，双方势均力敌。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈaʊtlɔː] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbædlændz] , [bʌt; bət] [noʊ]

There	might	be	another	outlaw	somewhere	out	there	in	the	badlands	,	but	no
那里	可能	是	其他	取缔	某处	出去	那里	在	这	恶地	,	但	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

more	than	that	.
更多的	比	那	.

荒凉的土地上或许还有其他亡命之徒，但仅此而已。

[ðə; ði] [ˈflaɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd] [fɔːr]

The	flyer	was	built	to	accommodate	no	more	than	five	passengers	and	four
这	传单	曾是	建造	到	容纳	不	更多的	比	五	乘客	和	四

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] .

was	the	usual	number	.
曾是	这	通常	数字	.

这架飞机的设计载客量不超过五人，通常情况下是四人。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈskwɑːti] [ˈfjuːsəlɑːʒ]

He	shifted	his	expoder	to	cover	the	opposite	end	of	the	ship's	squatty	fuselage
他	转移	他的	-	到	覆盖	这	对面的	结尾	的	这	船的	矮胖的	机身

.

:

.

他移动了扩展器，用来覆盖飞船矮胖机身的另一端。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [smæʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

And	something	that	felt	like	a	mountain	smashed	into	his	back	.
和	某物	那	毛毡	喜欢	一个	山	粉碎	进入	他的	后退	.

感觉就像有座山猛地砸在他的背上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ˈdaʊnwərd] , [ˈbreθləs] ,

He	was	crushed	downward	,	breathless	,
他	曾是	碎	向下	,	喘不过气	,

他被压倒在地，喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glimpsɪŋ] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈgriːnɪʃ] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtækər] [æz; əz] [ðeɪ]

his	eyes	glimpsing	briefly	the	soiled	greenish	trousers	of	his	attacker	as	they
他的	眼睛	瞥见	简要地	这	脏的	绿绿色	裤子	的	他的	攻击者	作为	他们

[lɔkt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

locked	on	either	side	of	his	neck	,
已锁定	在	任何一个	边	的	他的	脖子	,

他的目光短暂地瞥见了袭击者脏兮兮的绿色裤子，那裤子正紧紧地勒在他的脖子两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈblæknəs] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sledʒ] [ˈbætərd] [ˈendləsli] [æt; ət]

and	then	blackness	engulfed	him	as	a	mighty	sledge	battered	endlessly	at
和	然后	黑	吞噬	他	作为	一个	强大的	雪橇	伤痕累累	不休	在

[hɪz; ɪz] [skʌl] .

his	skull	.
他的	颅骨	.

然后，黑暗吞噬了他，就像一把巨大的铁锤不停地击打他的头骨。

[ðɪs] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ˈhæmərɪŋ] [rɪˈlentləsli] [æz; əz] [rɑːlf] [senst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈglɪmər] [ʌv; əv]

This	sledge	was	hammering	relentlessly	as	Rolf	sensed	his	first	glimmer	of
这	雪橇	曾是	锤击	毫不留情	作为	罗尔夫	感觉到的	他的	第一的	微光	的

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [laɪt] .

returning	light	.
返回	光	.

当罗尔夫感觉到第一丝曙光时，这把大锤正不停地敲打着地面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [sledʒ] ,

There	were	two	sledges	,
那里	是	二	雪橇	,

有两辆雪橇，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

one	of	them	that	he	identified	as	the	hammering	of	blood	in	his
一	的	他们	那	他	已识别	作为	这	锤击	的	血	在	他的

[θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] ,

throbbing	temples	,
悸动	寺庙	,

其中一种感觉是他剧烈跳动的太阳穴里血液捶打的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['meʒərd] ['blæstɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['dʒɛts] .

and	the	other	the	measured	blasting	pulse	of	rocket	jets	.
和	这	其他	这	测量	爆破	脉冲	的	火箭	喷气式飞机	.

另一个则是火箭喷气发动机的测量喷射脉冲。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪn] - ['krʌstɪd] ['met(ə)l]

He	opened	his	eyes	slowly	to	find	himself	staring	at	the	fine	-	crusted	metal
他	打开	他的	眼睛	缓慢地	到	寻找	他自己	凝视	在	这	美好的	-	结壳	金属

[pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪərz] [dek] .

plates	of	a	flyer's	deck	.
盘子	的	一个	传单的	甲板	.

他缓缓睁开双眼，发现自己正盯着一架飞行器甲板上布满细密金属板的景象。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]['graɪndɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔɪli] [mʌk] [ðæt]['oʊnli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [men] [wʊd]

His	nose	was	grinding	into	the	oily	muck	that	only	undisciplined	men	would
他的	鼻子	曾是	研磨	进入	这	油腻的	泥浆	那	仅有的	散漫	男人	会

[hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .

have	permitted	to	accumulate	.
有	允许	到	积累	.

他的鼻子深深地陷进了油腻的污垢里，只有不守规矩的人才会允许这种污垢堆积在那里。

['kɔ:ʃəsli] [hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Cautiously	his	head	twisted	until	he	could	look	forward	toward	the	controls	.
谨慎地	他的	头	扭曲	直到	他	可以	看	向前	朝向	这	控制	.

他小心翼翼地扭过头，直到能够看向前方的操控台。

[ðə; ði] [baʊnd] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ælθə] [stɑ:rk] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

The	bound	body	of	Altha	Stark	faced	him	,
这	边界	身体	的	阿尔莎	斯塔克	面对	他	,

阿尔莎·史塔克被捆绑的身体正对着他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][lɪps] [twɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [smaɪl][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	he	saw	her	lips	twist	into	a	brief	smile	of	recognition	.
和	他	锯	她	嘴唇	捻	进入	一个	简短的	微笑	的	认出	.

他看到她嘴角勾起一丝恍然大悟的微笑。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [fraund] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

She	shook	her	head	and	frowned	as	he	moved	his	arm	.
她	摇晃	她	头	和	皱眉	作为	他	已搬	他的	手臂	.

他挪动手臂时，她摇了摇头，皱起了眉头。

[bʌt; bət][rɑ:lf][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z]

But	Rolf	had	learned	that	his	limbs	were	not	bound	—	apparently	the	outlaws
但	罗尔夫	有	学习	那	他的	四肢	是	不是	边界	—	显然	这	亡命之徒

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

had	considered	him	out	of	the	blasting	for	the	moment	.
有	经过考虑的	他	出去	的	这	爆破	为了	这	片刻	.

但罗尔夫发现自己的四肢并没有被捆绑——显然，这些不法之徒暂时把他排除在爆破范围之外了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [rɑːlf] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [wer] [hɪz; ɪz]['soʊlər] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz]

By	degrees	Rolf	worked	his	arm	down	to	his	belt	where	his	solar	torch	was
经过	学位	罗尔夫	工作	他的	手臂	向下	到	他的	腰带	在哪里	他的	太阳的	火炬	曾是

[hʊkt] .

hooked	.
钩子	.

罗尔夫慢慢地把手伸到腰带上，那里挂着他的太阳能手电筒。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnset] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

His	fingers	made	careful	adjustments	within	the	inset	base	of	the	torch	,
他的	手指	制成	小心	调整	之内	这	插入	根据	的	这	火炬	,

他的手指在手电筒的嵌入式底座内小心翼翼地进行调整，

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['levər] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [skruː] [ðer; ðər] .

pushing	a	lever	here	and	adjusting	a	tension	screw	there	.
推动	一个	杠杆	这里	和	调整	一个	紧张	拧紧	那里	.

这里拨动一下控制杆，那里调整一下张紧螺丝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bʌmpt] ['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ['siːst] .

The	ship	bumped	gently	as	it	landed	and	the	thrum	of	rockets	ceased	.
这	船	撞	轻轻地	作为	它	登陆	和	这	嗡嗡声	的	火箭	停止	.

飞船着陆时轻轻颠簸了一下，火箭的轰鸣声也随之停止。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

The	cabin	shifted	with	the	weight	of	bodies	moving	from	their	seats	.
这	舱	转移	和	这	重量	的	身体	移动	从	他们的	座位	.

由于乘客离开座位，机舱也随之晃动。

[rɑːlf] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [traɪ'ʌmfənt] [bɔːl] [ʌv; əv]

Rolf	heard	voices	from	a	distance	and	the	answering	triumphant	bawling	of
罗尔夫	听到	声音	从	一个	距离	和	这	回答	凯	嚎啕大哭	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz] .

his	two	captors	.
他的	二	俘虏者	.

罗尔夫听到远处传来人声，接着是两个俘虏他的人得意洋洋的叫喊声。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	had	come	.
这	片刻	有	来	.

时机已到。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [tɔːrtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [friːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	turned	the	cap	of	the	solar	torch	away	from	his	body	and	freed	it
他	转向	这	帽	的	这	太阳的	火炬	离开	从	他的	身体	和	自由	它

.

:
.

他将太阳能手电筒的盖子从身上转开，然后把它取了下来。

[hiːt] ['blæstɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [stept] - [ʌp] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Heat	blasted	at	his	body	as	the	stepped	-	up	output	of	the	torch	made	the
热	炸毁	在	他的	身体	作为	这	步	-	向上	输出	的	这	火炬	制成	这

['ɔɪli] [flɔːr] [fleɪm] .

oily	floor	flame	.
油腻的	地面	火焰	.

随着火炬功率的加大，油腻的地板燃起熊熊火焰，热浪扑面而来。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	lay	unmoving	while	the	thick	smoke	rolled	over	him	.
他	躺	不动	尽管	这	厚的	抽烟	滚动	超过	他	.

他一动不动地躺着，任由浓烟从他身上滚滚而来。

" ['faɪər] !
" **Fire** !
" 火 !

“火！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [vɔɪs] .
" **There** **was** **panic** **in** **the** **outlaw's** **voice** **.**
" 那里 曾是 恐慌 在 这 亡命之徒 嗓音 .

“亡命之徒的声音里充满了恐慌。”

[rɑ:lf] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪtɪŋ] [fɑ:g] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] .
Rolf **came** **to** **his** **knees** **in** **the** **blanketing** **fog** **and** **looked** **forward** **.**
罗尔夫 来了 到 他的 膝盖 在 这 覆盖 多雾路段 和 看起来 向前 .

罗尔夫跪倒在浓雾之中，望着前方。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ,
One **of** **the** **men** **flung** **himself** **out** **the** **door** **,**
一 的 这 男人 扔 他自己 出去 这 门 ,

其中一人纵身跃出房门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
but **the** **other** **reached** **for** **the** **extinguisher** **close** **at** **hand** **.**
但 这 其他 达到 为了 这 灭火器 关闭 在 手 .

但另一人却伸手去拿手边的灭火器。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔɪli] [smoʊk] ; [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['prizənəz] ,
His **thoughts** **were** **on** **the** **oily** **smoke** **;** **not** **on** **the** **prisoners** **,**
他的 想法 是 在 这 油腻的 抽烟 ; 不是 在 这 囚犯 ,

他的思绪集中在油烟上，而不是囚犯身上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [rɔ:lfs] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [prə'peld] ['bɑ:di][droʊv][ðə; ði] [breθ]
and **so** **the** **impact** **of** **Rolf's** **horizontally** **propelled** **body** **drove** **the** **breath**
和 所以 这 影响 的 罗尔夫的 水平方向 推进 身体 驾驶 这 气息
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd][drɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beltɪd] - .
from **his** **lungs** **before** **his** **hand** **could** **drop** **to** **his** **belted** **expoder** **.**
从 他的 肺 前 他的 手 可以 降低 到 他的 系带 - .

因此，罗尔夫水平推进的身体的冲击力，在他来得及伸手去拿腰带上的引爆器之前，就让他喘不过气来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wʌz; wəz] [geɪm] .
The **outlaw** **was** **game** **.**
这 取缔 曾是 游戏 .

这个亡命之徒欣然应战。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [slæmd] [bæk] [æt; ət][rɑ:lf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [dʒəultid] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
His **fists** **slammed** **back** **at** **Rolf** **,** **and** **his** **knees** **jolted** **upward** **toward** **the**
他的 拳头 猛烈抨击 后退 在 罗尔夫 , 和 他的 膝盖 猛然一震 向上 朝向 这
[pətroʊlmænz]['vʌlnərəb(ə)l]['mɪd(ə)l] .
patrolman's **vulnerable** **middle** **.**
巡警的 易受伤害的 中间 .

他的拳头猛地挥向罗尔夫，膝盖猛地向上顶向巡警脆弱的腹部。

[bʌt; bət][rɑ:lf] [bɔ:rd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:tɪd] [hændz] ['pʌmpɪŋ] ,
But **Rolf** **bored** **in** **,** **his** **own** **knotted** **hands** **pumping** **,**
但 罗尔夫 无聊的 在 , 他的 自己的 打结的 双手 抽水 ,

但罗尔夫钻了进去，他那双紧绷的手不停地抽动着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['bɑ:di] ['wi:vɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [bloʊz] [eɪmd]
and **his** **trained** **body** **weaving** **instinctively** **aside** **from** **the** **crippling** **blows** **aimed**
和 他的 受过训练 身体 编织 本能地 旁边 从 这 致残 打击 旨在
[æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
at **his** **body** **.**
在 他的 身体 .

他训练有素的身体本能地躲开了那些射向他身体的致命一击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [fɔːt] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkənɪŋ] [pɔːl]

For	a	moment	they	fought	,	coughing	and	choking	from	the	thickening	pall
为了	一个	片刻	他们	战斗	,	咳嗽	和	窒息	从	这	增稠	灵柩

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

他们挣扎了一会儿，被越来越浓的烟雾呛得咳嗽不止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [klæmpt] [ə'raʊnd] [rɔːlfs] [θroʊt] [ænd; ənd]

and	then	the	fingers	of	the	outlaw	clamped	around	Rolf's	throat	and
和	然后	这	手指	的	这	取缔	夹紧	大约	罗尔夫的	喉	和

[skwiːzd] [hɑːrd] .

squeezed	hard	.
挤压	难的	.

然后，歹徒的手指掐住了罗尔夫的喉咙，用力一掐。

[ðə; ðɪ][pə'troʊlmən][wʌz; wəz] ['wɪri] ;

The	patrolman	was	weary	;
这	巡警	曾是	厌倦	;

巡警很疲惫；

[ðə; ðɪ] [rek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['kævərn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [trek] ['æftərwərd] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk]

the	wreck	in	the	upper	cavern	and	the	long	trek	afterward	through	the	dark
这	破坏	在	这	上	洞穴	和	这	长的	跋涉	之后	通过	这	黑暗的

['tʌnlz] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

tunnels	had	sapped	his	strength	,
隧道	有	精疲力竭	他的	力量	,

上层洞穴的残骸以及之后穿越黑暗隧道的漫长跋涉耗尽了他的体力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['vɪktəri] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

and	now	he	felt	victory	slipping	from	his	grasp	.
和	现在	他	毛毡	胜利	滑倒	从	他的	抓牢	.

现在他感到胜利正从手中溜走。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [bʌmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] ,

He	felt	something	soft	bump	against	his	legs	,
他	毛毡	某物	柔软的	撞	反对	他的	腿	,

他感觉有什么柔软的东西碰到了他的腿，

[legz][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

legs	so	far	below	that	he	could	hardly	realize	that	they	were	his	,
腿	所以	远的	以下	那	他	可以	几乎	意识到	那	他们	是	他的	,

双腿垂得很低，以至于他几乎感觉不到那是自己的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgərz] [stɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	then	he	was	falling	with	the	relentless	fingers	still	about	his	throat	.
和	然后	他	曾是	坠落	和	这	狠	手指	仍然	关于	他的	喉	.

然后，他倒了下去，而掐住他喉咙的手指依然毫不留情。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]

As	from	a	great	distant	he	heard	a	cry	of	pain	and	the	blessed
作为	从	一个	伟大的	遥远	他	听到	一个	哭	的	疼痛	和	这	蒙福

[er] [gʌlpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɔː] [θroʊt] .

air	gulped	into	his	raw	throat	.
空气	吞咽	进入	他的	生的	喉	.

他听到远处传来一声痛苦的呻吟，一股清新的空气涌入他疼痛的喉咙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] .

His	eyes	cleared	.
他的	眼睛	已清除	.

他的眼睛明亮了起来。

[hiː; hi] [sɔː] - [baʊnd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] .

He	saw	Altha's	bound	body	and	head	.
他	锯	-	边界	身体	和	头	.

他看到了阿尔莎被捆绑的身体和头部。

[hɜːr; hər][dʒɔːz][wɜːr; wər] [klæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Her	jaws	were	clamped	upon	the	arm	of	the	outlaw	and	even	as	he
她	下颚	是	夹紧	之上	这	手臂	的	这	取缔	和	甚至	作为	他

[fɔːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['smoʊki] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz]

fought	for	more	of	the	reeking	smoky	air	of	the	cabin	he	saw	the	man's
战斗	为了	更多的	的	这	臭气熏天	烟	空气	的	这	舱	他	锯	这	男人的

[klentʃt] [fɪst] ['bætər] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

clenched	fist	batter	at	her	face	.
紧握	拳头	连击	在	她	脸	.

她紧紧咬住歹徒的手臂，即使他拼命想吸入小屋里更多刺鼻的烟味，也看到那人紧握的拳头猛击她的脸。

[rɑːlf] [swʌŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːki] ['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] ,

Rolf	swung	,	all	the	weight	of	his	stocky	body	behind	the	blow	,
罗尔夫	摇摆	,	全部	这	重量	的	他的	矮壮	身体	在后面	这	吹	,

罗尔夫挥拳，他那敦实的身体的所有重量都集中在这一击上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [θʌdid] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

and	the	outlaw	thudded	limply	against	the	opposite	wall	of	the	little	cabin	.
和	这	取缔	砰的一声	软弱无力	反对	这	对面的	墙	的	这	小的	舱	.

亡命之徒无力地撞在了小木屋对面的墙上。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

No	time	to	ask	the	girl	if	she	were	injured	.
不	时间	到	问	这	女孩	如果	她	是	受伤	.

没有时间询问女孩是否受伤。

[ðə; ði][pə'troʊlmən] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi][kən'troʊl] [tʃɛrz] ['kuʃənz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]

The	patrolman	flung	himself	into	the	spongy	control	chair's	cushions	and	sent	the
这	巡警	扔	他自己	进入	这	海绵状的	控制	椅子的	靠垫	和	发送	这

[ʃɪp] ['rɑːkətɪŋ] ['skaɪwərd] .

ship	rocketing	skyward	.
船	火箭	向天空	.

巡警猛地扑进柔软的控制椅垫里，让飞船像火箭一样冲向天空。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ɔɪl][noʊ][lɔːŋgər] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ]

Behind	him	the	thin	film	of	surface	oil	no	longer	burned	and	the	conditioning
在后面	他	这	薄的	电影	的	表面	油	不	更长	烧伤	和	这	调理

['juːnɪt][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [er] .

unit	was	clearing	the	air	.
单元	曾是	清理	这	空气	.

他身后，薄薄的油膜不再燃烧，空调机组正在净化空气。

" [pə'troʊlmən] , " [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Patrolman	,	"	the	girl's	voice	was	beside	him	.
"	巡警	,	"	这	女孩们	嗓音	曾是	旁	他	.

“巡警，”女孩的声音从他身边传来。

" [wɪə(r)] [seɪf] ! "

"	We're	safe	!	"
"	是	安全的	!	"

我们安全了！

" ['evriθɪŋ] ['bɑːŋgoʊ] ?

"	Everything	bongo	?
"	一切	邦戈鼓	?

“一切都是邦戈鼓吗？”

" [rɑːlf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Rolf** **wanted** **to** **know** **.**
" 罗尔夫 通缉 到 知道 .

罗尔夫想知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" **Of** **course** **,** **"** **she** **smiled** **crookedly** **.**
" 的 课程 , " 她 微笑 歪斜地 .

“当然，”她咧嘴一笑。

" [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Glad** **of** **that** **.**
" 高兴的 的 那 .

很高兴。

" [rɑːlf] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Rolf** **felt** **the** **warmth** **of** **her** **body** **so** **close** **beside** **him** **.**
" 罗尔夫 毛毡 这 温暖 的 她 身体 所以 关闭 旁 他 .

罗尔夫感受到她温暖的身体就在他身边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɪr] ['kɑːntækt] .
A **sudden** **strange** **restlessness** **came** **with** **the** **near** **contact** **.**
一个 突然 奇怪的 躁动不安 来了 和 这 靠近 接触 .

近距离接触后，一种突如其来的奇怪躁动感随之而来。

['ælθə] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
Altha **smiled** **shyly** **and** **winced** **with** **pain** **.**
阿尔莎 微笑 害羞地 和 畏缩 和 疼痛 .

阿尔莎羞涩地笑了笑，疼得龇牙咧嘴。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
" **Do** **you** **know** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **even** **yet** **I** **do** **not** **know** **your** **name** **.**
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 甚至 然而 我 做 不是 知道 你的 姓名 .

“你知道吗，”她说，“我至今还不知道你的名字。”

" [rɑːlf] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Rolf** **grinned** **up** **at** **her** **.**
" 罗尔夫 咧嘴一笑 向上 在 她 .

罗尔夫咧嘴一笑，抬头看着她。

" [niːd] [tuː; tə] ?
" **Need** **to** **?**
" 需要 到 ?

需要吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] ['waɪdnd] .
The **girl's** **eyes** **widened** **.**
这 女孩们 眼睛 扩大 .

女孩的眼睛睁大了。

[ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [spɑːrk] [bleɪzd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
A **responsive** **spark** **blazed** **in** **them** **.**
一个 响应式设计 火花 燃烧的 在 他们 .

他们心中燃起了一丝热情。

" ['hændiːɝ] [ðæn; ðən] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃɔːrti] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kwɪpt] .
" **Handier** **than** **calling** **you** **Shorty** **all** **the** **time** **,** **"** **she** **quipped** **.**
" 更方便 比 呼叫 你 矮子 全部 这 时间 , " 她 打趣道 .

“总比老叫你矮子方便多了，”她打趣道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['bæriər] [ænd; ənd][rɑːlf] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['fɜːri]

Then	they	were	over	the	Barrier	and	Rolf	saw	the	last	of	the	beaten	Furry
然后	他们	是	超过	这	障碍	和	罗尔夫	锯	这	最后的	的	这	被打败	毛茸茸的

[wʌnz] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɪd] .

Ones	racing	back	across	the	great	wall	toward	the	Plains	of	Nyd	.
一个	赛车	后退	穿过	这	伟大的	墙	朝向	这	平原	的	纽约	.

然后他们翻过了屏障，罗尔夫看到最后几个被打败的毛茸茸的家伙正飞奔着穿过长城，向尼德平原跑去。

[hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ʃɪp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] .

He	nosed	the	captured	ship	down	toward	the	ruined	plaza	of	the	Forbidden	City	.
他	鼻子	这	捕获	船	向下	朝向	这	毁坏	广场	的	这	禁止	城市	.

他驾驶着缴获的船只，朝着紫禁城的废墟广场俯冲而去。

[wʌns] [mɑːrk] ['tænər] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðeɪ] [wʊd] [blæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ]

Once	Mark	Tanner	was	aboard	they	would	blast	surfaceward	with	their	thrilling
一次	标记	皮匠	曾是	船上	他们	会	爆炸	向地表	和	他们的	惊险

[nuːz] [ðæt] [ɔːl] [mɑːrz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wɔːtər] [ɪn] ['plenti] [ə'gen] .

news	that	all	Mars	could	have	water	in	plenty	again	.
消息	那	全部	火星	可以	有	水	在	很多	再次	.

一旦马克·坦纳登上火星，他们就会带着激动人心的消息——火星上可能再次充满水——迅速向火星表面飞去。

[rɑːlf] [snɔːtid] .

Rolf	snorted	.
罗尔夫	哼了一声	.

罗尔夫嗤之以鼻。

" ['ʃɔːrti] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

"	Shorty	,	"	he	said	disgustedly	as	they	landed	,
"	矮子	,	"	他	说	厌恶地	作为	他们	登陆	,

“矮子，”他们落地时，他厌恶地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [red] - ['herd] ['slɪmnəs] , [ænd; ənd] [kɜːrvd]

but	his	arm	went	out	toward	the	girl's	red	-	haired	slimness	,	and	curved
但	他的	手臂	去	出去	朝向	这	女孩们	红色的	-	头发	苗条	,	和	弯曲

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

但他伸出手臂，环抱住女孩纤细的红发身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神